

# Tefal®

## GRILL'N PACK



FR

NL

DE

IT

EN

ES

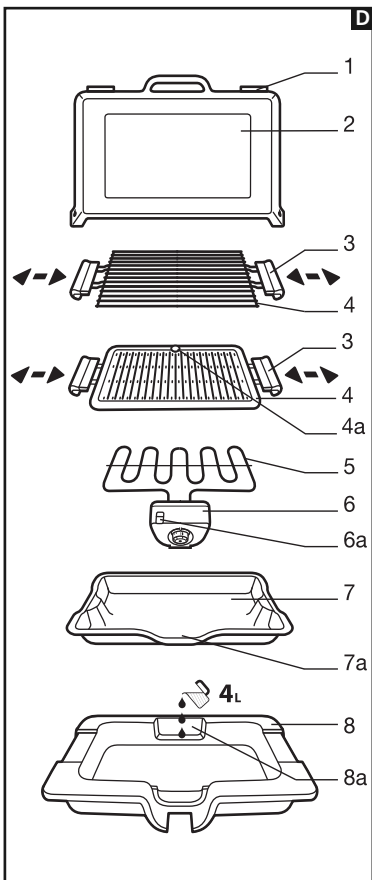
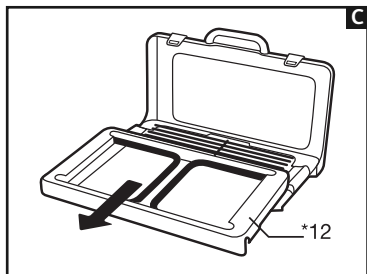
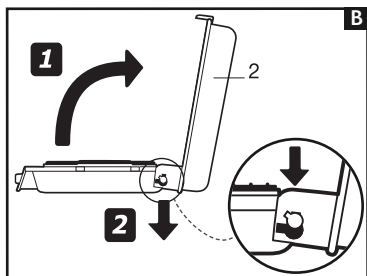
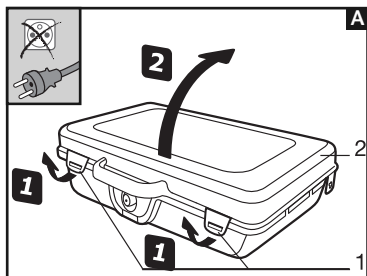
PT

EL

TR

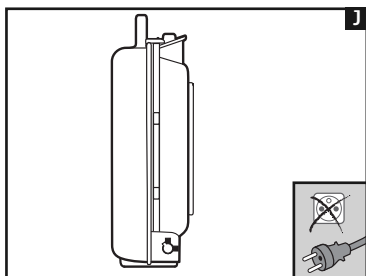
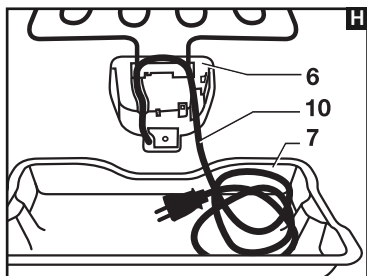
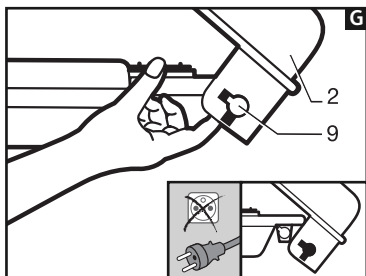
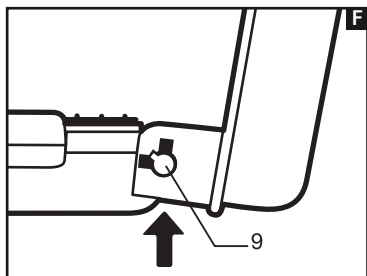
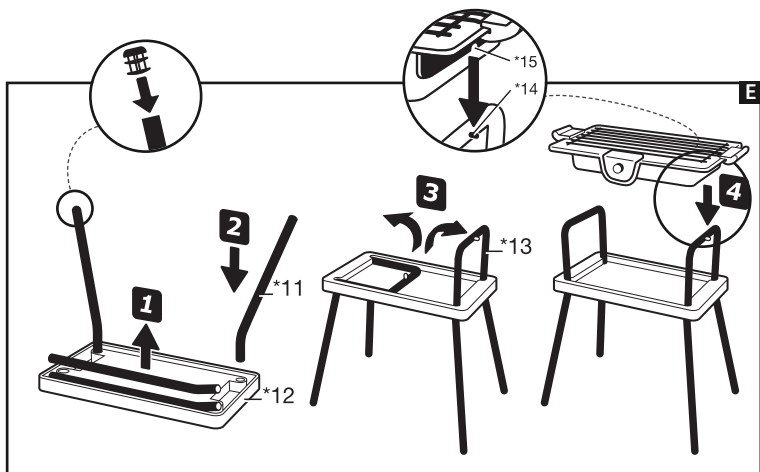
AR

FA



\* selon modèle  
afhankelijk van het model  
je nach Modell  
secondo il modello  
according to the model  
según modelo

consoante modelo  
ανάλογα με το μοντέλο  
modele göre  
حسب الموديل  
برحسب مدل



**Merci d'avoir acheté cet appareil Tefal. Lire attentivement et garder à portée de main les instructions de cette notice, communes aux différentes versions suivant les accessoires\* livrés avec votre appareil.**

Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Il n'a pas été conçu pour être utilisé dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :

- dans les coins cuisines réservés au personnel des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
- dans les fermes,
- par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
- dans les environnements de type chambre d'hôtes.

Cet appareil est approprié pour une utilisation à l'extérieur.

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement...).

La société Tefal se réserve le droit de modifier à tout moment, dans l'intérêt du consommateur, les caractéristiques ou composants de ses produits.

Tout aliment liquide ou solide entrant en contact avec les pièces marquées du logo  ne peut être consommé.

## Prévention des accidents domestiques

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- **Si un accident se produit, passez de l'eau froide immédiatement sur la brûlure et appelez un médecin si nécessaire.**

- **La température des surfaces accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en fonctionnement.**

- **Ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil.**

- **Ne jamais brancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.**

- **Ne jamais utiliser l'appareil sans surveillance. Ne pas le laisser à la portée des enfants lors de son utilisation.**

- Les fumées de cuisson peuvent être dangereuses pour des animaux ayant un système de respiration particulièrement sensible, comme les oiseaux. Nous conseillons aux propriétaires d'oiseaux de les éloigner du lieu de cuisson.

## Montage

- Ouvrir l'appareil en relevant les deux clips (1) - **A**.
- Ouvrir le couvercle de protection (2) jusqu'à ce qu'il soit verrouillé dans la position ouvert - **B**.

*Si le couvercle est fermé, un dispositif (6a) interdit la mise en marche de l'appareil - **D**.*

- Retirer la tablette (12\*) - **C**.

Avant la première utilisation :

- Enlever tous les emballages, autocollants ou accessoires divers à l'intérieur comme à l'extérieur de l'appareil.
- Nettoyer la plaque gril ou la grille (4\*) : suivre les instructions du paragraphe "Après utilisation".
- Poser le réflecteur (7) dans la base de l'appareil (8) : la partie incurvée du réflecteur (7a) doit être placée vers l'avant - **D**.
- Poser la résistance (5) sur le réflecteur (7) puis bien appuyer sur le boîtier de commande (6) pour le positionner dans le logement prévu à cet effet, de façon à déclencher le système de sécurité - **D**.

*Si la résistance est mal positionnée, le système de sécurité interdit la mise en marche de l'appareil.*

- Poser la plaque gril ou la grille (4\*) sur l'appareil (pour la plaque gril, le motif 4a doit être placé à l'arrière) et la verrouiller à l'aide des 2 poignées (3) - **D**.

- Retirer les pieds support (11\*) rangés sous la tablette (12\*) - **E1**.

- Insérer les pieds support (11\*) dans la tablette (12\*) - **E2**.

- Retourner la tablette (12\*) puis ouvrir les deux supports (13\*) - **E3**.

- Placer le barbecue sur les deux supports (13\*) - **E4**.

- **Veiller à bien loger les ergots (14\*) dans les encoches (15\*) situées sous l'appareil - **E4**.**

## Branchement et préchauffage



- Verser impérativement 4 litres d'eau dans la base de l'appareil (8) afin d'assurer le fonctionnement du barbecue - D.



- Verser l'eau à l'arrière de la base de l'appareil (8), dans l'orifice (8a) prévu à cet effet - D.

- Si votre appareil n'est pas équipé de pieds support - E (11"-12"-13"), le placer sur un plan ferme.

*Ne jamais placer votre appareil directement sur un support fragile (table en verre, nappe, meuble verni...) ou sur un support de type nappe plastique.*

*Pour éviter la surchauffe de l'appareil, ne pas le placer dans un coin ou contre un mur.*

- Dérouler entièrement le cordon.

*Vérifier que l'installation électrique est compatible avec la puissance et la tension indiquées sous l'appareil.*

*Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.*

*Si une rallonge électrique est utilisée, elle doit être de section au moins équivalente et avec prise de terre incorporée; prendre toutes les précautions nécessaires afin que personne ne s'entrange dedans.*

*Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.*

- Brancher le cordon sur le secteur.

- À la première utilisation, essuyer la plaque\* à l'aide d'un papier essuie-tout humecté d'huile de cuisson. Enlever le surplus d'huile à l'aide d'un essuie-tout propre.

*Ne brancher l'appareil que sur une prise avec terre incorporée.*

*Ne jamais utiliser l'appareil à vide.*

*Ne jamais utiliser l'appareil avec le couvercle de protection (2) fermé - D.*

*Ne pas déplacer l'appareil pendant son utilisation.*

- Régler le thermostat sur la position Maxi.
- Laisser préchauffer l'appareil 10-15 minutes.

*À la première utilisation, un léger dégagement d'odeur et de fumée peut se produire pendant les premières minutes.*

*MISE EN GARDE: Ne pas utiliser cet appareil avec du charbon de bois ou avec un combustible similaire.*

*Il convient que l'appareil soit alimenté par l'intermédiaire d'un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) ayant un courant assigné de fonctionnement résiduel n'excédant pas 30mA.*

*L'appareil doit être branché sur un socle de prise de courant comportant un contact de terre (pour les appareils de la classe I).*

*Il est recommandé d'examiner régulièrement le câble d'alimentation pour déceler tout signe de détérioration éventuelle, et l'appareil ne doit pas être utilisé si le câble est endommagé.*

## Cuisson

Après le préchauffage, l'appareil est prêt à être utilisé.

- Régler le thermostat sur la position de votre choix.
- Laisser cuire selon le degré de cuisson souhaité.
- Veiller à ce qu'il y ait toujours de l'eau lors de l'utilisation de l'appareil.



- Lorsque de l'eau doit être ajoutée en cours de cuisson, la verser à l'arrière de la base de l'appareil (8), dans l'orifice prévu à cet effet (8a) - D.

*Ne pas toucher les parties métalliques de l'appareil en chauffe ou en fonctionnement car elles sont très chaudes.*

*Ne pas faire de cuisson en papillote.*

*Ne jamais interposer de feuille d'aluminium ou tout autre objet entre la plaque gril\* et les aliments à cuire.*

*Ne jamais placer de feuille d'aluminium dans le réflecteur.*

*Ne pas mettre d'ustensile de cuisson à chauffer sur l'appareil.*

*Ne pas couper directement les aliments sur la plaque\*.*

*Pour préserver le revêtement de la plaque\*, toujours utiliser une spatule plastique ou en bois.*

## Après utilisation

**Ne pas stocker le réflecteur dans l'eau entre chaque utilisation.**

- Placer le thermostat sur la position mini avant de débrancher.
- Débrancher l'appareil et le laisser refroidir avant de retirer la plaque gril ou la grille (4)\*, la résistance (5) et le réflecteur (7) - **D**.
- **Ne jamais refermer le couvercle de protection (2) si l'appareil est encore chaud - D.**
- La plaque gril ou la grille (4\*), le réflecteur (7), la base de l'appareil (8) et le couvercle de protection (2) se nettoient avec une éponge, de l'eau chaude et du liquide vaisselle - **D**.
- Pour retirer la plaque gril ou la grille (4\*), la déverrouiller de l'appareil à l'aide des poignées (3) - **D**.
- Pour retirer le couvercle de protection (2) :
  - Prendre la poignée, soulever le couvercle de protection (2) puis incliner vers soi - **F**.
  - Lorsque les formes identiques de l'axe charnière et du trou dans le couvercle (9) se font face, le couvercle peut être retiré par légère extension du couvercle vers l'extérieur - **G**.

*Ne pas utiliser d'éponge métallique, ni de poudre à rincer.*

*Pour le nettoyage de la plaque gril ou la grille (4\*), l'éponge peut être remplacée par une brosse.*

*La résistance (5) ne se nettoie pas. Si elle est vraiment sale, la frotter avec un chiffon sec quand elle est froide - **D**.*

*Cet appareil ne doit pas être immergé.*

*Ne jamais plonger dans l'eau l'appareil, ni le cordon.*

*Ne pas poser la plaque chaude\* sous l'eau ou sur une surface fragile.*

## Rangement

- Bien vérifier que l'appareil est froid et débranché avant de procéder à son rangement.
- Poser la résistance (5) sur le réflecteur (7) puis bien intégrer le boîtier de commande (6) dans le logement prévu à cet effet - **D**.
- Mettre le cordon d'alimentation (10) dans le logement prévu à cet effet derrière le boîtier de commande (6), puis le ranger dans le réflecteur (7) - **H**.
- Poser la plaque gril ou la grille (4\*) sur l'appareil et la verrouiller à l'aide des deux poignées (3) - **D**.
- Remettre le couvercle de protection (2) par légère extension, en veillant à faire coïncider les formes identiques de l'axe charnière et du trou dans le couvercle (9) - **G**.

- Retirer l'appareil des deux supports (13\*) et replier la tablette (12\*) en suivant les dessins - **E4 - E3 - E2 - E1**.

- Placer la tablette (12\*) à l'envers sur l'appareil (inverse de **C**).

- Fermer le couvercle de protection (2) : prendre la poignée, soulever le couvercle de protection (2) puis tirer vers soi - **F**.

- Verrouiller le couvercle de protection (2) en refermant les deux clips (1) (inverse de **A1**).

- L'appareil peut se ranger verticalement - **J**.

*Ne pas entreposer l'appareil au soleil, ni le laisser dehors l'hiver.*



### Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

**Wij danken u voor de aankoop van dit apparaat. Lees de instructies van deze handleiding aandachtig door en houd ze binnen handbereik; deze handleiding betreft de verschillende modellen, aan de hand van de met het apparaat meegeleverde accessoires.**

Uw apparaat is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik. Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:

- in kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
- op boerderijen,
- door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen,
- in bed & breakfast locaties.

Het apparaat is geschikt voor gebruik buitenshuis.

Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).

Tefal behoudt zich het recht voor dit apparaat of onderdelen daarvan in het belang van de gebruiker te allen tijde zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Alle vaste of vloeibare etenswaren die in contact komen met de bestanddelen waarop het logo  staat, kunnen niet meer geconsumeerd worden.

NL

## Het voorkomen van ongelukken in huis

- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp en/of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken.  
Er moet toezicht zijn op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- **Als iemand zich brandt, koel de brandplek dan gelijk met koud water en roep, indien nodig, de hulp in van een huisarts.**
- **Wanneer het apparaat aanstaat, kan de temperatuur hoog oplopen.**

- **Raak de hete delen van het apparaat niet aan.**
- **De stekker van het apparaat niet in het stopcontact steken indien u het apparaat niet gebruikt.**
- **Het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken. Tijdens gebruik niet binnen bereik van kinderen laten.**
- De dampen die tijdens het bereiden van voedsel vrijkomen kunnen gevaarlijk zijn voor (huis)dieren met bijzonder gevoelige luchtwegen, zoals vogels. Wij raden u daarom aan eventuele vogels op een veilige afstand van de plek waar u het apparaat gebruikt te plaatsen.

## Montage

- Open het apparaat door de twee clips (1) los te maken (1) - **A**.
- Open het beschermdeksel (2) totdat deze in de open stand vergrendelt. - **B**.

*Wanneer het deksel gesloten is, zorgt een speciale voorziening (6a) dat het apparaat niet ingeschakeld kan worden - **D**.*

- Afhankelijk van het model het tafeltje verwijderen (12\*) - **C**.

Voor het eerste gebruik:

- Verwijder alle verpakkingen, stickers of accessoires aan de binnen- en buitenkant van het apparaat.
- Maak de grillplaat of het rooster (4\*) schoon volgens de instructies onder de paragraaf "Na gebruik".
- Plaats de reflectorplaat (7) in de romp van het apparaat (8): het gedeelte van het waterreservoir met de uitsparing (7a) moet naar voren geplaatst worden. - **D**.

- Plaats het verwarmingselement (5) op de reflectorplaat (7) en druk vervolgens stevig op het bedieningspaneel (6) zodat deze goed op zijn plaats zit en het veiligheidssysteem ingeschakeld wordt. - **D**.

*Indien het verwarmingselement niet juist geplaatst is, zal het veiligheidssysteem het inschakelen van het apparaat tegenhouden.*

- Plaats de grillplaat of het rooster (4\*) op het apparaat (het gedeelte 4a moet aan de achterkant worden geplaatst) en vergrendel dit met behulp van de twee handgrepen (3) - **D**.
- Verwijder de steunpoten (11\*) die onder het tafeltje zijn opgeborgen (12\*) - **E1**.
- Steek de steunpoten (11\*) in het tafeltje (12\*) - **E2**.
- Draai het tafeltje (12\*) om en open de twee steunen (13\*) - **E3**.
- Plaats de barbecue op de twee steunen (13\*) - **E4**.
- **Zorg dat de penen (14\*) goed in de inkepingen (15\*) onder het apparaat gestoken worden - E4.**

\* afhankelijk van model

## Aansluiten en voorverwarmen



• Giet altijd 4 liter water in de romp van het apparaat (8) voor een goede werking van de barbecue - D.

• Giet het water via de achterzijde in de romp van het apparaat (8) in de hiervoor bedoelde opening (8a) - D.

• Indien de barbecue is uitgevoerd met onderstel - E (11\* - 12\* - 13\*), plaats het op een stevige ondergrond.

*Plaats het apparaat nooit rechtstreeks op een kwetsbare ondergrond (glazen tafel, tafelkleed, gelakt meubel...) of op een onstabiele ondergrond, zoals tafelkleden met een verende vulling.*

*Om oververhitting van het apparaat te voorkomen, dient u dit niet in een hoek of tegen een muur te plaatsen.*

• Rol het hele snoer uit.

*Controleer of de elektrische installatie geschikt is voor de op het apparaat aangegeven stroomsterkte en spanning. Wanneer het netsnoer is beschadigd dient deze te worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om een gevaarlijke situatie te voorkomen.*

*Als er een elektrisch verlengsnoer gebruikt wordt, moet deze minimaal van een gelijke doorsnede zijn en met een geïntegreerde gemaakte stekker; neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat men hier over struikelt.*

*Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden in combinatie met een tijdschakelaar of afstandsbediening.*

• Steek de stekker van het snoer in het stopcontact.

• Veeg de platen voor het eerste gebruik schoon met keukenpapier waarop een beetje bakolie is aangebracht. Verwijder de overtollige olie met een schoon stuk keukenpapier.

*Sluit het apparaat uitsluitend aan op een geaard stopcontact.*

*Het apparaat niet gebruiken als het leeg is.*

*Het apparaat nooit gebruiken wanneer het beschermdekse (2) gesloten is - D.*

*Het apparaat niet verplaatsen als het aanstaat.*

• Zet de thermostaat op de Maxi stand.

• Laat het apparaat 10-15 minuten voorverwarmen.

*Bij het eerste gebruik kan er gedurende de eerste minuten een beetje rook en een geur vrijkomen.*

*NB: Gebruik dit apparaat niet met houtskool of een vergelijkbare brandstof.*

*Het apparaat dient door een met een aardlekschakelaar uitgerust circuit gevoed te worden, waarbij de nominale reststroom niet hoger dient te zijn dan 30 mA.*

*Het apparaat dient op een geaard stopcontact te worden aangesloten (voor de apparaten uit Klasse I).*

*U dient het snoer regelmatig op beschadigingen te controleren, indien het snoer beschadigd is dient u het apparaat niet te gebruiken.*

## Bakken

Na het voorverwarmen is het apparaat klaar voor gebruik.

• Zet de thermostaat op de gewenste stand.

• Laat de barbecue alleen gedurende de gewenste gebruikstijd aanstaan.

• Zorg ervoor dat er tijdens het barbecuen voldoende water in het waterreservoir zit.



• Wanneer er tijdens het grillen water moet worden toegevoegd, dit via de achterzijde in de romp van het apparaat (8) in de hiervoor bedoelde opening (8a) gieten - D.

*Raak de metalen delen niet aan als het apparaat aan is. Deze zijn erg heet.*

*Gebruik geen aluminiumfolie om uw ingrediënten in te bakken.*

*Plaats nooit aluminiumfolie of iets anders tussen de grillplaat en het voedsel.*

*Nooit aluminiumfolie op de reflector plaatsen.*

*Laat geen keukengereedschap opwarmen op de barbecue. Voedingsmiddelen niet rechtstreeks op de bakplaat snijden.\*.*

*Om beschadigingen aan de bakplaat\* te voorkomen, adviseren wij u altijd een houten of kunststof spatel te gebruiken.*

# Na gebruik

**Laat nooit water in de reflectorplaat staan als u de barbecue niet gebruikt.**

- Zet de thermostaat op de stand mini voordat u het apparaat uitschakelt.
- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens de grillplaat of het rooster (4)\*, het verwarmingselement (5) en de reflector (7) te verwijderen - **D**.
- **Nooit het beschermdeksel (2) sluiten als het apparaat nog warm is - D.**
- De grillplaat of het rooster (4)\*, de reflectorplaat (7), de romp van het apparaat (8) en het deksel (2) kunnen gereinigd worden met een vochtige doek met afwasmiddel. - **D**.
- Voor het verwijderen van de grillplaat of het rooster (4\*) dit van het apparaat losmaken met behulp van de handgrepen (3) - **D**.
- Voor het verwijderen van het beschermdeksel (2):
  - Neem de handgreep, til het beschermdeksel (2) op en klap dit naar u toe. - **F**.
  - Wanneer dezelfde vorm van de scharnieren en het gat in het deksel (9) tegenover elkaar staan, kan het deksel verwijderd worden door het licht naar buiten te trekken - **G**.

## Opbergen

- Controleer of het apparaat afgekoeld is voordat u het gaat opbergen.
- Plaats het verwarmingselement (5) op de reflectorplaat (7) en zet het bedieningspaneel (6) op zijn plaats. - **D**.
- Plaats het snoer (10) in de hiervoor bedoelde ruimte achter het bedieningskastje (6) en berg het op in de reflector (7) - **H**.
- Plaats de grillplaat of het rooster (4\*) op het apparaat en vergrendel dit met behulp van de twee handgrepen (3) - **D**.
- Zet het beschermdeksel (2) terug door hier licht aan te trekken en zorg dat dezelfde vorm van de scharnieren en het gat in het deksel (9) tegenover elkaar staan - **G**.

**Gebruik geen metalen schuursponsje of schuurmiddelen.**

**Voor het schoonmaken van de grillplaat of het rooster (4) (afhankelijk van het model) kan de vochtige doek vervangen worden door een schuursponsje.**

**Het verwarmingselement (5) kan niet schoongemaakt worden - D. Is het verwarmingselement erg vuil, boen deze dan met een droge doek af als hij afgekoeld is.**

**Dit apparaat dient niet ondergedompeld te worden.**

**Nooit het apparaat en het snoer in water onderdompelen.**

**De hete bakplaat\* niet onder water houden of op een kwetsbare ondergrond plaatsen.**

- Neem het apparaat van de twee steunen (13\*) en klap het tafeltje (12\*) in volgens de tekeningen - **E4 - E3 - E2 - E1**.
- Plaats het tafeltje (12\*) omgekeerd op het apparaat (omgekeerde van **C**).
- Sluit het beschermdeksel (2): neem de handgreep, til het beschermdeksel (2) op en trek dit naar u toe - **F**.
- Vergrendel het beschermdeksel (2) door de twee clips dicht te drukken (1) (omgekeerde van **A1**).
- Het apparaat kan rechtop opgeborgen worden - **J**.

**Zorg ervoor dat het apparaat niet aan zonlicht is blootgesteld en laat het in de winter niet buiten staan.**



### Wees vriendelijk voor het milieu !

① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➔ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

\* afhankelijk van model

**Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese griffbereit auf. Die Gebrauchsanleitung ist für alle Modelle gültig.**

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung in privaten Haushalten bestimmt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Verwendung in Umgebungen wie beispielsweise:

- Kochecken für das Personal in Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsumfeldern,
- Bauernhöfen,
- den Gebrauch durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Umfeldern mit Beherbergungscharakter,
- Frühstückspensionen.

DE

## Vorsorge gegen Haushaltsunfälle

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrungen mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen. Sie müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Im Falle einer Verbrennung, kühlen Sie diese sofort mit kaltem Wasser und rufen Sie einen Arzt, wenn erforderlich.

Dieses Gerät ist für den Betrieb im Freien geeignet.

Dieses Gerät entspricht den geltenden technischen Vorschriften und Normen (Niederspannungs-Richtlinie, Elektromagnetische Verträglichkeit, Übereinstimmung mit dem LFGB, Entsorgung,...).

Tefal behält sich das Recht vor, im Interesse des Verbrauchers Änderungen der technischen Eigenschaften und der Bestandteile vorzunehmen.

Bitte verzehren Sie keine Lebensmittel, die in Kontakt mit Geräteteilen gekommen sind, welche mit dem folgenden Logo  gekennzeichnet sind.

- **Vorsicht Verbrennungsgefahr! Während der Benutzung können die Oberflächen des Gerätes sehr heiß werden. Berühren Sie diese nicht! Benutzen Sie stets die Griffe des Gerätes.**

- **Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt wenn es mit dem Stromnetz verbunden ist.**

- **Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern verwenden.**

- Kochdämpfe können für Tiere mit einem besonders empfindlichen Atmungssystem, wie Vögel, eine Gefahr darstellen. Vogelhaltern wird empfohlen, die Tiere vom Kochplatz entfernt zu halten.

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor der ersten Benutzung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zusammen mit dem Gerät auf. Sie gilt für jedes Modell abhängig vom beiliegenden Zubehör. Eine unsachgemäße Bedienung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

Überprüfen Sie, ob der Anschlußwert Ihres Gerätes mit der auf Ihrem Stromzähler angegebenen Spannung übereinstimmt.

Bei fehlerhaftem Anschluss erlischt die Garantie.

Ziehen Sie den Netzstecker vor jedem Wasser einfüllen, nach jeder Benutzung und vor jeder Reinigung des Gerätes.

Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Wartung durch den Kunden, muss durch einen autorisierten Service Partner erfolgen.

Dieses Gerät darf nicht ins Wasser getaucht werden. Das Gerät, die Bedieneinheit und das Stromkabel dürfen nicht ins Wasser getaucht werden.

Lassen Sie die Zuleitung niemals in die Nähe von oder in Berührung mit den heißen Teilen des Gerätes, einer Wärmequelle oder einer scharfen Kante kommen.

Lassen Sie die Zuleitung niemals herunterhängen und ziehen Sie niemals den Stecker an der Zuleitung aus der Steckdose.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht fehlerfrei funktioniert, gefallen ist oder sichtbare Schäden aufweist.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Zuleitung oder der Stecker beschädigt sind. Um jegliche Gefahr zu vermeiden, lassen Sie diese Teile durch den TEFAL Kundendienst austauschen.

Bei Geräten mit einer losen Zuleitung darf nur die originale Zuleitung verwendet werden.

Stellen Sie das Gerät auf eine saubere, flache, stabile, hitzebeständige und gegen Wasserspritzer geschützte Unterlage.

Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur muss diese einen Stecker mit Erdung aufweisen und sie muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.

Bewegen Sie das Gerät niemals solange es heiß ist.

Das Gerät wird bei Betrieb sehr heiß. Vorsicht: Verbrennungsgefahr.

Stellen Sie das Gerät nie unter leicht entflammare Gegenstände (z.B. Vorhänge, Gardinen, etc.)

Sollten Teile des Gerätes in Brand geraten, versuchen Sie nicht, die Flammen mit Wasser zu löschen, sondern ziehen Sie den Netzstecker und ersticken Sie sie mit einem feuchten Tuch.

Nur original Zubehör verwenden. Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es reinigen und wegräumen.

Nehmen Sie das Gerät nur mit eingesetzter Wasserschale in Betrieb.

Füllen Sie keine andere Flüssigkeit als Wasser in die Wasserschale.

Achten Sie darauf, dass immer genügend Wasser in der Wasserschale ist.

Gießen Sie beim Nachfüllen kein Wasser auf die Heizschlange.

Verlegen Sie die Zuleitung nie unter dem Gerät.

Decken Sie den Grillrost nie mit Aluminiumfolie oder anderen Gegenständen ab, da dies zur Überhitzung des Gerätes führt.

Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch nicht im Freien stehen.

DE

## Montage

- Öffnen Sie das Gerät, indem Sie die beiden Verriegelungen (1) nach außen schieben - **A**.
- Öffnen Sie den Schutzdeckel (2), bis er in der geöffneten Position einrastet. - **B**.

*Bei geschlossenem Deckel wird die Inbetriebnahme des Geräts durch eine Sicherung (6a) verhindert - **D**.*

- Die Platte (12\*) herausnehmen - **C**.

Vor der ersten Inbetriebnahme :

- Entfernen Sie vor der ersten Benutzung sämtliches Verpackungsmaterial, Aufkleber und Zubehör innerhalb und außerhalb des Gerätes und entnehmen Sie das Zubehör.
- Reinigen Sie die Grillplatte oder den Rost (4\*) gemäß den Anweisungen des Absatzes "Nach der Benutzung".
- Setzen Sie den Hitzereflektor (7) an der Basis (8) des Geräts ein: der gebogene Teil des Hitzereflektors (7a) muss nach vorne zeigen - **D**.

- Setzen Sie die Heizschlange (5) auf den Hitzereflektor (7) und drücken Sie fest auf das Bedienelement (6), damit es an dem dafür vorgesehenen Platz einrastet und das Sicherheitssystem in Betrieb setzt - **D**.

*Bei nicht richtig angebrachter Heizschlange verhindert das Sicherheitssystem die Inbetriebnahme des Geräts.*

- Legen Sie die Grillplatte oder den Rost (4\*) auf das Gerät (das Symbol 4a auf der Alugussplatte) muss auf der Seite des Deckels sein) und verriegeln Sie sie mit den zwei Griffen (3) - **D**.
- Nehmen Sie die unter der Platte (12\*) versteckten Standbeine (11\*) heraus. - **E1**.
- Führen Sie die Standbeine (11\*) in die Platte (12\*) - **E2**.
- Drehen Sie die Platte (12\*) um und öffnen Sie die zwei Stützen (13\*) - **E3**.
- Stellen Sie den Grill auf die zwei Stützen (13\*) - **E4**.
- **Achten Sie darauf, dass die Führungsstifte (14\*) korrekt in die Kerben (15\*) unter dem Gerät eingeführt werden - **E4**.**

# Anschliessen und Vorheizen



- **Damit der Grill funktionieren kann, ist es unbedingt erforderlich, 4 Liter Wasser in die Basis des Geräts (8) zu gießen.** - D.



- Gießen Sie das Wasser in die dafür vorgesehene Öffnung (8a) an der Rückseite der Basis (8) ein. - D.

- DE** • Wenn Ihr Gerät kein Standuntergestell - E (11\*-12\*-13\*) besitzt, stellen Sie es auf eine feste Unterlage.

*Das Gerät darf nicht direkt auf empfindliche Unterlagen (Glastisch, Tischtuch, lackierte Möbel, etc.) oder auf weiche Unterlagen gestellt werden.*

*Um eine Überhitzung zu vermeiden, stellen Sie das Gerät nicht in eine Ecke oder direkt vor eine Wand.*

- Wickeln Sie die Zuleitung stets komplett ab.

*Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung mit der auf der Unterseite des Geräts angegebenen Stromstärke und Spannung übereinstimmt.*

*Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.*

*Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muss dieses einen Stecker mit Erdung aufweisen. Der Kabelquerschnitt muss mindestens ebenso groß sein wie der des Gerätekabels; ergreifen Sie alle Vorsichtsmaßnahmen, um zu verhindern, dass das Kabel zur Stolperfalle wird.*

*Dieses Gerät darf nicht über eine externe Schaltuhr oder eine separate Fernsteuerung betrieben werden.*

- Schließen Sie das Kabel an die Steckdose an.

- Reiben Sie die Platte\* vor der ersten Verwendung mit einem in Speiseöl getränkten Küchenpapier ein. Entfernen Sie überschüssiges Öl anschließend mit einem sauberen Küchenpapier.

*Schließen Sie das Gerät nur an eine geerdete Steckdose an.*

*Nehmen Sie das Gerät nie leer in Betrieb.*

*Das Gerät niemals mit geschlossenem Schutzdeckel (2) benutzen - D.*

*Wenn das Gerät in Betrieb ist, darf es nicht verschoben werden.*

- Stellen Sie den Thermostat auf die Position Maxi.
- Lassen Sie das Gerät 10-15 Minuten vorheizen.

*Bei der ersten Inbetriebnahme kann es in den ersten Minuten zu leichter Geruchs- oder Rauchentwicklung kommen.*

*Öffnen Sie in diesem Fall das Fenster und warten Sie bis Sie keine Geruchs- und Rauchentwicklung mehr feststellen können.*

**ACHTUNG:** Holzkohle oder ähnliche Brennstoffe dürfen nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

*Das Gerät sollte an einem Stromkreis mit 30 mA Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) angeschlossen werden.*

*Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose (Schutzklasse I) angeschlossen werden.*

*Die Zuleitung sollte regelmäßig auf Beschädigungen untersucht werden. Ist die Zuleitung beschädigt, darf das Gerät nicht benutzt werden.*

## Grillen

Nach dem Vorheizen ist das Gerät zur Benutzung bereit.

- Stellen Sie den Thermostat auf die gewünschte Position.
- Die Grillzeit richtet sich nach Ihrem persönlichen Geschmack.
- Achten Sie darauf, dass sich immer genügend Wasser in der Basis des Gerätes befindet, wenn es eingeschaltet ist.



- **Wenn während der Grillzeit Wasser nachgefüllt werden muss, ziehen Sie den Netzstecker und gießen Sie dieses in die hierfür vorgesehene Öffnung (8a) an der Rückseite der Basis des Geräts (8) ein** - D.

*Berühren Sie die Metallteile des Geräts nicht, wenn es in Betrieb oder aufgeheizt ist, da diese äußerst heiß werden.*

*Grillen Sie keine in Alufolie gewickelten Speisen.*

*Legen Sie niemals Alufolie oder einen anderen Gegenstand zwischen die Grillplatte und die zu grillenden Speisen.*

*Legen Sie niemals Alufolie in den Hitzereflektor.*

*Legen Sie keine Kochgeräte zum Aufwärmen auf das Gerät.*

*Schneiden Sie die Speisen nie direkt auf der Grillfläche\*. Benutzen Sie stets einen Spatel aus Plastik oder Holz, um die Beschichtung der Grillplatte\* nicht zu beschädigen.*

# Nach der Benutzung

## Leeren Sie nach jedem Gebrauch den Hitzereflektor.

- Stellen Sie den Thermostaten vor dem Ausstecken auf die Position Mini.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie die Grillplatte oder den Rost (4\*), die Heizschlange (5) und den Hitzereflektor (7) abnehmen - **D**.
- **Schließen Sie niemals den Schutzdeckel (2), solange das Gerät noch heiß ist - D.**
- Leeren Sie nach jedem Gebrauch die Basis des Geräts.
- Die Grillplatte oder den Rost (4\*), der Hitzereflektor (7), die Basis (8) und die Grillabdeckung (2) können mit einem Schwamm, mit heißem Wasser und Geschirrspülmittel gereinigt werden - **D**.
- Zum Abnehmen der Grillplatte oder dem Rost (4\*) entriegeln Sie diesen mit Hilfe der Griffe (3) - **D**.

## Aufbewahrung

- Prüfen Sie, ob das Gerät abgekühlt und der Netzstecker gezogen ist, bevor Sie es auseinander nehmen.
- Legen Sie die Heizschlange (5) auf den Hitzereflektor (7) und setzen Sie dann das Bedienelement (6) in die hierfür vorgesehene Einbuchtung - **D**.
- Legen Sie das Stromanschlusskabel (10) in das dafür vorgesehene Fach an der Rückseite des Bedienelements (6) und verstauen Sie es dann im Hitzereflektor (7) - **H**.
- Legen Sie die Grillplatte oder den Rost (4\*) auf das Gerät und verriegeln Sie ihn mit den zwei Griffen (3) - **D**.
- Schließen Sie den Schutzdeckel (2), indem Sie leicht daran ziehen und achten Sie darauf, dass sich die identischen Formen der Scharnierachse und der Öffnung im Deckel (9) gegenüber liegen - **G**.

- Den Schutzdeckel (2) können Sie folgendermaßen abnehmen:

- Nehmen Sie den Griff, heben Sie den Schutzdeckel (2) an und kippen Sie ihn in Ihre Richtung - **F**.
- Wenn sich die identischen Formen der Scharnierachse und der Öffnung im Deckel (9) gegenüber liegen, kann der Deckel nach außen abgenommen werden - **G**.

*Benutzen Sie keine Topfreiniger aus Metall und Scheuermittel.*

*Die Grillplatte oder der Rost (4\*) kann mit einer Bürste gereinigt werden.*

*Die Heizspirale (5) darf nicht gereinigt werden. Bei sehr stark verschmutzter Heizspirale: völlig abkühlen lassen und mit einem trockenen Tuch abreiben - **D**.*

*Tauchen Sie das Gerät, die Zuleitung oder den Stecker nicht ins Wasser oder eine andere Flüssigkeit.*

- Nehmen Sie das Gerät von den beiden Stützen (13\*) ab und klappen Sie die Platte (12\*) laut Zeichnungen zusammen - **E4 - E3 - E2 - E1**.
- Legen Sie die Platte (12\*) umgedreht auf das Gerät (im Gegensatz zu **C**).
- Schließen Sie den Schutzdeckel (2): Nehmen Sie den Griff, heben Sie den Schutzdeckel (2) an und ziehen Sie ihn in Ihre Richtung - **F**.
- Verriegeln Sie den Schutzdeckel (2), indem Sie die beiden Verriegelungen (1) nach innen schieben. (im Entgegengesetz zu - **A1**).
- Das Gerät kann aufrecht verstaut werden - **J**.

*Bewahren Sie das Gerät nicht in der prallen Sonne auf und lassen Sie es im Winter nicht im Freien.*



### Denken Sie an den Schutz der Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

**Grazie per aver acquistato questo apparecchio Tefal. Leggere attentamente e tenere a portata di mano le istruzioni del presente foglietto illustrativo; esse fanno parte delle diverse versioni di accessori\* forniti insieme al vostro apparecchio.**

Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico. Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:

- in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
- nelle fabbriche,
- dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
- in ambienti tipo camere per vacanze.

IT

### Prevenzione degli incidenti domestici

- Questo apparecchio non dovrebbe essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una supervisione o di istruzioni preliminari relative all'utilizzo dell'apparecchio. È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- **Nel caso di incidente, sciacquare immediatamente la scottatura con acqua fredda e chiamare un medico se necessario.**

Questo apparecchio è appropriato per un uso all'esterno.

Per la vostra sicurezza, questo prodotto è conforme alle norme in vigore (Direttiva Basso Voltaggio, Compatibilità elettromagnetica, Materiali compatibili con il cibo, Ambiente,...).

La società Tefal si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento, nell'interesse del consumatore, caratteristiche o componenti di questo prodotto.

Gli alimenti solidi o liquidi venuti a contatto con le parti contrassegnate dal logo  non possono essere consumati.

- **La temperatura delle superfici accessibili può essere elevata quando l'apparecchio è in funzione.**
- **Non toccare mai le superfici calde dell'elettrodomestico.**
- **Non collegare mai l'apparecchio quando non viene utilizzato.**
- **Non utilizzare mai l'apparecchio senza sorvegliarlo. Tenere al di fuori della portata dei bambini durante l'uso.**
- I fumi di cottura possono essere pericolosi per gli animali con un sistema di respirazione particolarmente sensibile, come gli uccelli. Consigliamo di allontanare gli uccelli dal luogo di cottura.

## Montaggio

- Aprire l'apparecchio sollevando le due clip (1) - **A**.
- Aprire il coperchio di protezione (2) fino a che non sia ben saldo nella posizione aperta - **B**.

*Se il coperchio è chiuso, un dispositivo (6a) impedirà l'avvio dell'apparecchio - **D**.*

- Estrarre il tavolino (12\*) - **C**.

Prima del primo utilizzo :

- Togliere tutti gli imballi, adesivi o vari accessori sia all'interno che all'esterno dell'apparecchio.
- Pulire la piastra grill o la griglia (4) (a seconda del modello) : seguire le istruzioni del paragrafo "Dopo l'utilizzo".
- Posizionare il riflettore (7) nella base dell'apparecchio (8): la parte incurvata del riflettore (7a) deve essere collocata in avanti - **D**.
- Sistemare la resistenza (5) sul riflettore (7) quindi premere bene la scatola di comando (6) per posizionarla nel suo alloggiamento e disinserire in tal modo il sistema di sicurezza - **D**.

*Se la resistenza non è posizionata correttamente, il sistema di sicurezza impedisce l'attivazione dell'apparecchio.*

- Posizionare la piastra grill o la griglia (4\*) (a seconda del modello) sull'apparecchio (il pezzo 4a deve essere posizionato al contrario) e fissarla con le due maniglie (3) - **D**.
- Estrarre le gambe di appoggio (11\*) che si trovano sotto al tavolino (12\*) - **E1**.
- Inserire le gambe di appoggio (11\*) nel tavolino (12\*) - **E2**.
- Capovolgere il tavolino (12\*) e aprire i due supporti (13\*) - **E3**.
- Posizionare il barbecue sui due supporti (13\*) - **E4**.
- **Far corrispondere esattamente gli incastri (14\*) con le tacche (15\*) poste sotto l'apparecchio - **E4**.**

\* secondo il modello

## Collegamento e preriscaldamento



- Versare 4 litri d'acqua nella base dell'apparecchio (8) per il corretto funzionamento del barbecue - D.



- Versare l'acqua nel retro della base dell'apparecchio (8), nell'apposito foro (8a). - D.

- Se il vostro apparecchio non è dotato di supporto per piedi - E (11°-12°-13°), appoggiarlo sopra un piano stabile resistente al calore

*Non mettere mai direttamente l'apparecchio su un supporto fragile (tavolo di vetro, mobile verniciato...) o su un supporto morbido, come per esempio una tovaglia di gomma.*

*Per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio, non metterlo in un angolo o contro il muro.*

- Svolgere completamente il cavo.

*Verificare che l'impianto elettrico sia compatibile con la potenza e la tensione indicate sotto l'apparecchio.*

*Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.*

*Se viene utilizzata una prolunga, quest'ultima deve presentare almeno una sezione equivalente ed essere dotata di messa a terra integrata; prendere tutte le precauzioni necessarie perché non rappresenti un ostacolo.*

*Questo apparecchio non è destinato a essere messo in funzione per mezzo di un timer esterno o di un sistema di comando a distanza separato.*

## Cottura

Dopo il preriscaldamento, l'apparecchio è pronto per l'uso.

- Posizionare il termostato sulla posizione scelta.
- Far cuocere secondo il gusto.
- Assicuratevi che ci sia sempre acqua durante l'utilizzo dell'apparecchio.



- Qualora fosse necessario aggiungere dell'acqua durante la cottura, versarla nel retro della base dell'apparecchio (8), nell'apposito foro (8a) - D.

*Non toccare le parti in metallo dell'apparecchio mentre si stanno riscaldando e se sono in funzione poiché sono molto calde.*

- Collegare il cavo alla rete di alimentazione.
- Al primo utilizzo, pulire la piastra\* con della carta assorbente imbevuta di olio da cucina. Eliminare la quantità di olio in eccesso utilizzando della carta assorbente pulita.

*Collegare l'apparecchio solamente ad una presa con messa a terra incorporata.*

*Non usare mai l'apparecchio a vuoto.*

*Non utilizzare mai l'apparecchio con il coperchio di protezione (2) chiuso - D.*

*Non spostare l'apparecchio durante il suo utilizzo.*

IT

- Impostare il termostato sulla posizione MAX.
- Lasciar preriscaldare l'apparecchio per 10-15 minuti.

*Al primo utilizzo, si può produrre un leggero odore o fumo per i primi minuti.*

**AVVERTENZA:** non usare questo apparecchio con carbone di legna o con un combustibile simile; Conviene che l'apparecchio sia alimentato tramite un dispositivo a corrente differenziale residua (DDR) con una corrente assegnata residua di funzionamento che non superi 30 mA;

*L'apparecchio deve essere collegato su una presa di corrente che comprenda un contatto di terra (per gli apparecchi della classe I);*

*Si raccomanda di esaminare regolarmente il cavo di alimentazione per rilevare qualsiasi segno di deterioramento eventuale, e l'apparecchio non deve essere usato se il cavo è danneggiato.*

*Non cuocete al cartoccio.*

*Non interporre mai un foglio di alluminio né qualsiasi altro oggetto tra la piastra\* e gli alimenti da cuocere.*

*Non porre mai della carta di alluminio nel riflettore.*

*Non mettere utensili da cucina a riscaldare sopra l'apparecchio.*

*Non tagliare gli alimenti direttamente sulla piastra\*.*

*Per preservare il rivestimento della piastra\*, utilizzare sempre una spatola di plastica o di legno.*

\* secondo il modello

## Dopo l'utilizzo

**Non tenere mai il riflettore in acqua tra un utilizzo e l'altro.**

- Posizionare il termostato sulla posizione minimo prima di scollegarlo dalla corrente.
- Scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare prima di estrarre la piastra grill o la griglia (4) (a seconda del modello), la resistenza (5) e il riflettore (7) - **D**.
- **Non chiudere mai il coperchio di protezione (2) se l'apparecchio è ancora caldo - D.**
  - La piastra grill o la griglia (4\*), il riflettore (7), la base dell'apparecchio (8) e il coperchio di protezione (2) possono essere puliti con una spugna, acqua bollente e detersivo per i piatti - **D**.
- Per estrarre la piastra grill o la griglia (4\*), sbloccarla dall'apparecchio con le due maniglie (3) - **D**.
- Per estrarre il coperchio di protezione (2):
  - Afferrare la maniglia, sollevare il coperchio di protezione (2) e inclinarlo verso di sé - **F**.
  - Quando il perno della cerniera si trova in corrispondenza del foro nel coperchio (9), estrarre il coperchio muovendolo leggermente verso l'esterno - **G**.

*Non utilizzare spugne in metallo né polvere per sfregare.*

*Per pulire la piastra o la griglia (4\*) potete sostituirle la spugna con una spazzola.*

*La resistenza (5) non può essere lavata. Se è davvero sporca, aspettare il suo completo raffreddamento e strofinarla con uno straccio asciutto - **D**.*

*Questo apparecchio non deve essere immerso in acqua.*

*Non mettere la piastra calda sotto il rubinetto o su una superficie fragile.*

IT

## Sistemazione

- Verificare che l'apparecchio sia freddo e disinserito dalla rete elettrica prima di riporlo.
- Posizionare la resistenza (5) sul riflettore (7) quindi inserire nell'apposita sede il quadro comandi (6) - **D**.
- Riporre il cavo di alimentazione (10) nell'apposito vano dietro alla scatola di comando (6), e riporlo nel riflettore (7) - **H**.
- Posizionare la piastra grill o la griglia (4\*) sull'apparecchio e fissarla con le due maniglie (3) - **D**.
- Riposizionare il coperchio di protezione (2) facendo coincidere il perno della cerniera e il foro nel coperchio (9) - **G**.
- Togliere l'apparecchio dai due supporti (13\*) e ripiegare il tavolino (12\*) come indicato dai disegni - **E4 - E3 - E2 - E1**.
- Posizionare il tavolino (12\*) capovolto sull'apparecchio (inverso di **C**).
- Chiudere il coperchio di protezione (2): prendere la maniglia, sollevare il coperchio di protezione (2) e inclinarlo verso di sé - **F**.
- Chiudere il coperchio di protezione (2) abbassando le due clip (1) (inverso di - **A1**).
- L'apparecchio può essere riposto in posizione verticale - **J**.

*Non depositare l'apparecchio al sole, né lasciarlo fuori d'inverno.*



**Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !**

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

**Thank you for buying this TEFAL appliance. Read carefully the instructions, common to different versions depending on the accessories\* supplied with your appliance, and keep them within reach.**

This appliance is intended for domestic household use only. It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
- farm houses;
- by clients in hotels, motels and other residential type environments;
- bed and breakfast type environments.

### Prevention of accidents at home

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.  
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **If an accident occurs, rinse the burn immediately with cold water and call a doctor if necessary.**

This appliance is suitable for outdoor use.

For your safety, this product conforms to all applicable standards and regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Compliant Materials, Environment, ...).

Tefal has an ongoing policy of research and development and may modify these products without prior notice.

Do not consume foodstuff that comes into contact with the parts marked with  logo.

- **Accessible surface temperatures can be high when the appliance is operating.**
- **Never touch the hot surfaces of the appliance.**
- **Never leave the appliance unattended when plugged in or in use.**
- **Never leave the appliance unattended when in use. Do not leave in reach of children when in use.**
- Cooking fumes may be dangerous for animals which have a particularly sensitive respiratory system, such as birds. We advise bird owners to keep them away from the cooking area.

EN

## Assembly

- Open the appliance by raising the two clips (1) - **A**.
- Open the protection lid (2) until it locks in the open position - **B**.

*If the lid is closed, a device (6a) prevents the appliance switching on - **D**.*

- Remove the storage shelf (12\*) - **C**.

Before first use:

- Remove all packaging materials, stickers and accessories from the inside and the outside of the appliance.
- Clean the grill plate or the grid (4\*): follow the instructions in the section "After use".
- Place the reflector (7) in the base of the appliance (8): the curved part of the reflector (7a) must be positioned towards the front - **D**.
- Place the heating element (5) on the reflector (7) then press firmly on the control panel (6) to position it in the housing provided for this purpose, so that the safety system is activated - **D**.

*If the heating element is incorrectly positioned, the safety system will prevent the appliance from working.*

- Position the grill plate or the grid (4\*) on the appliance (the pattern 4a must be placed on the back) and lock it in place using the two handles (3) - **D**.
- Take out the support legs (11\*) stored underneath the storage shelf (12\*) - **E1**.
- Insert the support legs (11\*) into the storage shelf (12\*) - **E2**.
- Turn over the storage shelf (12\*) and then open the two supports (13\*) - **E3**.
- Place the barbecue on the two supports (13\*) - **E4**.
- **Make sure that the lugs (14\*) are correctly fitted into the slots (15\*) underneath the appliance - E4.**

\* depending on the model

## Connection and pre-heating



- It is essential to pour 4 litres of water into the base of the appliance (8) to ensure that the barbecue works properly. - D.



- Pour the water into the opening (8a) provided for this purpose at the rear of the base of the appliance (8) - D.

- If your appliance is not equipped with support legs - E (11°-12°-13°), place it on a stable heat resistant surface.

*Never place the appliance directly on a fragile surface (glass table, tablecloth, varnished furniture, etc.) or on a soft surface such as a tea-towel.*

**EN** *To prevent the appliance from overheating, do not place it in a corner or against a wall.*

- Fully unwind the power cord.

*Make sure that the electric power supply is compatible with the power rating and voltage indicated on the bottom of the appliance.*

*If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.*

*If need be, make sure to choose an extension lead of equivalent diameter with an earthed socket; take all necessary precautions to prevent anyone tripping over an extension cord.*

*This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.*

- Connect the cord to the mains.
- Before using for the first time, wipe over the plate\* using kitchen paper towel dipped in a little cooking oil. Remove any surplus oil using clean kitchen paper towel.

*Always plug the appliance into an earthed socket.*

*Never run the appliance empty.*

*Never use the appliance with the protection lid (2) closed - D.*

*Do not move the appliance when in use.*

- Set the thermostat to the Maxi position.
- Leave to pre-heat the appliance for 10-15 minutes.

*On first use, there may be a slight odour and a little smoke during the first few minutes.*

**WARNING:** Charcoal or similar combustible fuels must not be used with this appliance.

*The appliance should be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA*

*The appliance is to be connected to a socket-outlet having an earthing contact (for class I appliances)*

*The supply cord should be regularly examined for signs of damage and the appliance is not to be used if the cord is damaged."*

## Cooking

After pre-heating, the appliance is ready for use.

- Set the thermostat to the position of your choice.
- Leave to cook depending on your taste.
- Ensure that there is always water in the base during the use of the appliance.



- If water needs to be added during cooking, pour it into the opening (8a) provided for this purpose at the rear of the base of the appliance (8) - D.

*Do not touch the metal parts of the appliance when it is heating or operating, as they are very hot.*

*Do not cook food in aluminium foil.*

*Do not use aluminium foil or other objects between the plate\* and the food being cooked.*

*Never put aluminium foil in the reflector.*

*Do not put any cooking utensils on the appliance to heat up.*

*Never cut food directly on the plate\*.*

*Always use a wooden or plastic spatula to avoid damaging the cooking plate\*.*

## After use

**Never leave the reflector in the water between each use.**

- Place the thermostat in the min. position before unplug.
- Unplug the appliance and let it cool down before removing the grill plate or the grid (4\*), the heating element (5) and the reflector (7) - **D**.
- **Never close over the protection lid (2) if the appliance is still hot - D.**
- The grill plate or the grid (4\*), the reflector (7), the base of the appliance (8) and the protection lid (2) can be cleaned with a sponge, hot water and washing up liquid - **D**.
- To remove the grill plate or the grid (4\*), unlock it from the appliance using the handles (3) - **D**.

- To remove the protection lid (2) :
  - Take hold of the handle, lift the protection lid (2) and then incline it towards you - **F**.
  - When the identical shapes in the hinge axis and the hole in the lid (9) are opposite one another, the lid may be removed by slightly extending the lid towards the outside - **G**.

*Do not use a metal scouring pad or scouring powder.*

*To clean the grill plate or the grid (4\*), the sponge can be replaced by a brush.*

*The heating (5) coil is not to be cleaned. If it is really dirty, wait until it has cooled down and wipe with a dry cloth - **D**.*

*Do not immerse the appliance or power cord in water.*

*Do not place the hot plate\* under water or on a fragile surface.*

EN

## Storing

- Check that the appliance is cooled and disconnected before stowing away.
- Place the heating element (5) on the reflector (7) then insert the control panel (6) properly in its place - **D**.
- Put the power supply cord (10) in the compartment provided for this purpose behind the control panel (6), and then store it in the reflector - **H**.
- Place the grill plate or the grid (4\*) on the appliance and lock it in place using the two handles (3) - **D**.
- Put the protection lid (2) back in place by extending it slightly, taking care to match up the identical shapes in the hinge axis and the hole in the lid (9) - **G**.

- Remove the appliance from the two supports (13\*) and fold up the storage shelf (12\*) as shown in the drawings - **E4 - E3 - E2 - E1**.
- Place the storage shelf (12\*) upside down on top of the appliance (opposite of **C**).
- Close the protection lid (2): take hold of the handle, lift the protection lid (2) and then pull towards you. - **F**.
- Lock the protection lid in place (2) by closing the two clips (1) (opposite of - **A1**).
- The appliance may be stored vertically - **J**.

*Do not leave the appliance in direct sunlight or outside in winter.*

For U.K. users only:

If you have any problems or queries, please contact our Customer Relations team on :

HELPLINE 0845 602 1454 – UK, (01) 677 4003 – ROI – [www.tefal.co.uk](http://www.tefal.co.uk)

This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.



### Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

\* depending on the model

**Le agradecemos que haya comprado este aparato Tefal. Leer atentamente y guardar al alcance de la mano las instrucciones de este folleto, comunes a las diferentes versiones según los accesorios\* suministrados con el aparato.**

Este aparato se ha diseñado únicamente para un uso doméstico. El aparato no se ha diseñado para ser utilizado en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:

- en zonas de cocina reservadas al personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales,
- en granjas,
- por los clientes de hoteles, moteles y demás entornos de tipo residencial,
- en entornos de tipo casas de turismo rural.

### Prevención de los accidentes domésticos

- ES**
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluso niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas provistas de experiencia o de conocimiento, excepto si han podido beneficiarse a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o instrucciones previas referentes al uso del aparato.

Hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Si se produce un accidente, deje correr agua fría inmediatamente sobre la quemadura y acuda a un médico si fuera necesario.

El aparato está adaptado para ser utilizado en el exterior.

Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Materiales en contacto con alimentos, Medio Ambiente...).

La sociedad Tefal se reserva el derecho de modificar en cualquier momento, en interés del consumidor, características o componentes de los productos.

Cualquier alimento sólido o líquido que entre en contacto con piezas marcadas con el logo  no podrá ser consumido.

- La temperatura de las superficies accesibles puede aumentar cuando el aparato esté en funcionamiento.
- No toque nunca las superficies calientes del aparato.
- No conecte nunca el aparato cuando no lo esté utilizando.
- No utilice nunca el aparato sin vigilancia. Guardar el aparato fuera del alcance de los niños.
- Los humos causados por la cocción pueden ser peligrosos para los animales que tengan un sistema respiratorio particularmente sensible, como los pájaros. Aconsejamos a los propietarios de pájaros que los alejen del lugar donde se realiza la cocción.

## Montaje

- Abrir el aparato levantando los dos clips (1) - A.
- Abrir la tapa de protección (2) hasta que quede bloqueada en la posición abierta - B.

*Si la tapa estuviera cerrada, un dispositivo (6a) impedirá la puesta en marcha del aparato - D.*

- Extraer la bandeja (12\*) - C.

Antes de utilizar el aparato por primera vez:

- Retire todos los embalajes, pegatinas o accesorios tanto de dentro como de fuera del aparato.
- Limpie la placa grill o la parrilla (4\*): para ello, siga las instrucciones descritas en el apartado "Después de la utilización".
- Colocar el reflector (7) en la base del aparato (8): la parte curvada del reflector (7a) debe colocarse hacia delante - D.
- Colocar la resistencia (5) en el reflector (7) y a continuación presionar la caja de mando (6) para colocarla en el lugar previsto a este efecto, de modo que se ponga en marcha el sistema de seguridad - D.

*Si la resistencia está mal colocada, el sistema de seguridad impide que el aparato se ponga en funcionamiento.*

- Colocar la placa grill o la parrilla (4\*) en el aparato (el dibujo 4a debe estar situado detrás) y bloquearla con ayuda de las dos asas (3) - D.
- Retirar los pies soporte (11\*) guardados debajo de la bandeja (12\*) - E1.
- Insertar los pies soporte (11\*) en la bandeja (12\*) - E2.
- Dar la vuelta a la bandeja (12\*) y abrir los dos soportes (13\*) - E3.
- Colocar la barbacoa sobre los dos soportes (13\*) - E4.
- Compruebe que los salientes quedan bien encajados (14\*) en las ranuras (15\*) situadas debajo del aparato - E4.

## Conexión y precalentamiento



- Debe verter 4 litros de agua en la base del aparato (8) para asegurarse de que la barbacoa funciona - D.



- Verter el agua en la parte posterior de la base del aparato (8), en el orificio (8a) previsto a este efecto - D.

- Si el modelo de su aparato no está equipado de soportes para patas - E (11" 12" 13") colóquelo sobre una superficie firme y resistente al calor.

*No coloque nunca el aparato directamente sobre un soporte frágil (mesa de cristal, mantel, mueble barnizado...) o sobre un soporte blando, tipo mantel de plástico.*

*Para evitar el sobrecalentamiento del aparato, no lo coloque en una esquina o contra la pared.*

- Desenrosque completamente el cable.

*Compruebe que la instalación eléctrica es compatible con la potencia y la tensión indicadas debajo del aparato.*

*Si el cable de alimentación está dañado, éste tiene que ser sustituido por el fabricante, o en un Servicio Técnico autorizado, o una persona cualificada, para evitar cualquier peligro.*

*Si se utiliza un prolongador eléctrico, el mismo debe ser de sección al menos equivalente y con toma de tierra incorporada; tome todas las precauciones para asegurarse que las personas no tropiezan con el cable.*

*Este aparato no está destinado para ser puesto en marcha mediante un reloj exterior o un sistema de mando a distancia separado.*

## Cocción

Después del precalentamiento, el aparato estará listo para ser utilizado.

- Coloque el termostato en la posición de su elección.
- Deje cocinar dependiendo de su gusto.
- Asegúrese que siempre hay agua en el reflector mientras utilice el aparato.



- Cuando tenga que añadir agua durante la cocción, viértala en la parte posterior de la base del aparato (8), en el orificio previsto a este efecto (8a). - D.

*No toque las partes metálicas del aparato mientras esté calentando o en funcionamiento porque estarán muy calientes.*

- Conecte el cable a la red.

- Antes de utilizar el aparato por primera vez, limpie la placa\* con papel de cocina humedecido en aceite de cocina. Retire el exceso de aceite con papel de cocina limpio.

*Sólo conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra.*

*No utilice nunca el aparato en vacío.*

*No utilice el aparato con la tapa de protección (2) cerrada - D.*

*No mueva el dispositivo durante su uso.*

- Colocar el termostato sobre la posición Maxi.
- Deje precalentar el aparato durante 10-15 minutos.

*En la primera utilización, podrá producirse un ligero desprendimiento de olor y de humo durante los primeros minutos.*

**ADVERTENCIA:** *no utilizar este aparato con carbón de leña o con un combustible similar;*

*Conviene que el aparato sea alimentado mediante un dispositivo con corriente diferencial residual (DDR) que tenga una corriente de funcionamiento residual asignada que no exceda 30 mA;*

*El aparato debe ser conectado a un enchufe con toma de tierra (para los aparatos de la clase I);*

*Se recomienda examinar regularmente el cable de alimentación para detectar cualquier signo de deterioro eventual, y no se debe utilizar el aparato si el cable está dañado.*

*No cocine alimentos envueltos en papel de aluminio.*

*No colocar nunca papel de aluminio o cualquier otro objeto entre la placa\* o la rejilla y los alimentos a cocer.*

*No coloque papel de aluminio en el reflector.*

*No ponga utensilios de cocción a calentar sobre el aparato.*

*No corte directamente los alimentos sobre la placa\*.*

*Para preservar el revestimiento de la placa\*, utilizar siempre una espátula de plástico o madera.*

## Después de utilización

**Nunca deje el reflector en el agua entre cada utilización.**

- Desplazar el termostato hasta la posición de mínimo antes de desconectarlo.
- Desconectar el aparato y dejarlo enfriar antes de retirar la placa grill o la parrilla (4\*), la resistencia (5) y el reflector (7) - **D**.

**No cierre la tapa de protección (2) si el aparato está todavía caliente - D.**

- La placa grill o la parrilla (4\*), el reflector (7), la base del aparato (8) y la tapa de protección (2) pueden lavarse con una esponja, agua caliente y detergente líquido - **D**.
- Para retirar la placa grill o la parrilla (4\*), desencájela del aparato con ayuda de las asas (3) - **D**.
- Para retirar la tapa de protección (2) :

**ES**

- Sujétela por el asa, retire la tapa de protección (2) e inclínala hacia usted - **F**.

- Cuando las formas idénticas del eje de la bisagra y del orificio de la tapa (9) queden unas enfrente de las otras, podrá retirar la tapa, tirando ligeramente de ella hacia fuera - **G**.

## Almacenamiento

- Verifique que el aparato esté frío y desconectado antes de guardarlo.
- Coloque la resistencia (5) en el reflector (7) y luego inserte la caja de mandos (6) en su alojamiento - **D**.
- Colocar el cable de alimentación (10) en el compartimento previsto a este efecto, en la parte posterior de la caja de mandos (6), y a continuación guardarlo en el reflector (7) - **H**.
- Colocar la placa grill o la parrilla (4\*) en el aparato y encajarla con ayuda de las asas (3) - **D**.
- Volver a colocar la tapa de protección (2) tirando ligeramente de ella, para hacer coincidir las formas idénticas del eje de la bisagra y del orificio de la tapa (9) - **G**.

*No utilice una esponja metálica, ni detergente en polvo.*

*Para limpiar la placa grill o la parrilla (4\*), la esponja puede substituirse por un cepillo.*

*La resistencia (5) no se limpia. Si está muy sucia, esperar a que esté totalmente fría y frotarla con un trapo seco - **D**.*

*Este aparato no debe sumergirse nunca en el agua.*

*No introducir nunca el aparato o el cable en el agua.*

*No poner la placa\* caliente bajo el agua o sobre una superficie frágil.*

- Retirar el aparato de los dos soportes (13\*) y plegar la bandeja (12\*) siguiendo los dibujos - **E4 - E3 - E2 - E1**.

- Colocar la bandeja (12\*) al revés sobre el aparato (al contrario de **C**).

- Cerrar la tapa de protección (2): sujetarla por el asa, retirar la tapa de protección (2) y tirar hacia usted - **F**.

- Encajar la tapa de protección (2) cerrando los dos clips (1) (al contrario de - **A1**).

- El aparato puede colocarse en posición vertical - **J**.

*No poner nunca el aparato al sol, no dejarlo fuera en invierno.*



### **Participe en la conservación del medio ambiente !!**

① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

**Parabéns por ter adquirido este aparelho Tefal. Leia com atenção o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações. Este manual é comum às diferentes versões, consoante os acessórios\* entregues com o seu aparelho.**

Este aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica. Não foi concebido para ser utilizado nos casos seguintes, que não estão cobertos pela garantia:

- em cantos de cozinha reservados ao pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
- em quintas,
- pelos clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de carácter residencial,
- em ambientes do tipo quartos de hóspedes.

### Prevenção de acidentes domésticos

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- **Em caso de acidente, passe imediatamente a queimadura por água fria e consulte um médico caso seja necessário.**

Este aparelho é adequado para uma utilização no exterior.

Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Materiais em contacto com os alimentos, Ambiente...).

A Tefal reserva-se o direito de alterar a qualquer altura, no interesse do consumidor, as características ou componentes dos seus produtos.

Qualquer alimento sólido ou líquido que entre em contacto com as peças marcadas com o símbolo  não deverá ser consumido.

- **A temperatura das superfícies acessíveis pode subir quando o aparelho estiver a funcionar.**
- **Não toque nas partes quentes do aparelho.**
- **Nunca ligue o aparelho se não estiver a ser utilizado.**
- **Nunca utilize o aparelho sem vigilância. Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.**
- Os fumos de cozedura podem ser perigosos para os animais com um sistema respiratório particularmente sensível, como os pássaros. Aconselhamos os proprietários de pássaros a afastá-los do local de cozedura.

PT

## Montagem

- Abra o aparelho fazendo deslizar os dois fechos (1) para fora - **A**.
- Abra a tampa de protecção (2) até esta ficar bloqueada na posição aberta - **B**.

*Se a tampa estiver fechada, um dispositivo (6a) impede a entrada em funcionamento do aparelho - **D**.*

- Retire a tabuleiro (12\*) - **C**.

Antes da primeira utilização :

- Retire todas as embalagens, autocolantes ou acessórios tanto no interior como no exterior do aparelho.
- Limpe a placa grill ou a grelha (4\*) e a tampa de protecção (2): siga as instruções do parágrafo "Após utilização".
- Coloque o recipiente flutuante (7) na base do aparelho (8): a parte curva do recipiente (7a) tem de ficar virada para a frente - **D**.
- Coloque a resistência (5) sobre o recipiente flutuante (7) e, de seguida, pressione com firmeza o painel de controlo (6) para posicioná-lo no compartimento previsto para o efeito, por forma a activar o sistema de segurança. - **D**.

*No caso da resistência estar incorrectamente colocada, o sistema de segurança impede o funcionamento do aparelho.*

- Coloque a placa grill ou a grelha (4\*) sobre o aparelho (o símbolo 4a deve ficar virado para trás) e bloqueie-a com a ajuda das duas pernas (3) - **D**.
- Retire os pés de apoio (11\*) arrumados por baixo do tabuleiro (12\*) - **E1**.
- Insira os pés de apoio (11\*) no tabuleiro (12\*) - **E2**.
- Volte a instalar o tabuleiro (12\*) e, de seguida, abra os dois apoios (13\*) - **E3**.
- Coloque o grelhador sobre os dois apoios (13\*) - **E4**.
- **Certifique-se que encaixa devidamente os espigões (14\*) nos entalhes (15\*) situados por debaixo do aparelho.**

\* consoante o modelo

## Ligação e pré-aquecimento



• **Deite obrigatoriamente 4 litros de água na base do aparelho (8) para assegurar o funcionamento do grelhador.** - D.

• **Verta a água na parte de trás da base do aparelho (8), no orifício (8a) previsto para este efeito** - D.

• Se o seu aparelho não estiver equipado com pés de apoio - E (11°-12°-13°) coloque-o numa superfície firme e resistente ao calor.

*Nunca coloque o aparelho directamente sobre um suporte delicado (mesa de vidro, toalha, móvel envernizado...) ou sobre um suporte mole, do tipo toalha plástica.*

*Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, não o instale num canto ou contra uma parede.*

• Desenrole o cabo por completo.

PT

*Certifique-se que a instalação eléctrica é compatível com a potência e a tensão indicadas por baixo do aparelho.*

*Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.*

*Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado o mesmo deverá ser substituído pelo fabricante, Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por uma pessoa qualificada por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o utilizador.*

*Este aparelho não se destina a ser colocado em funcionamento por meio de um temporizador exterior ou de um sistema de controlo à distância separado.*

## Cozedura

Depois do pré-aquecimento, o aparelho está pronto a ser utilizado.

- Coloque o termóstato na posição desejada.
- Deixe grelhar consoante o grau de cozedura desejado.
- Assegure-se que o aparelho tem sempre água quando está em funcionamento.



• **Quando for necessário adicionar água no decorrer da cozedura, deite-a na parte de trás da base do aparelho (8), no orifício previsto para este efeito (8a).** - D.

• Ligue o cabo à tomada.

• Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, unte a placa\* antiaderentes com um pouco de óleo, utilizando papel absorvente, e em seguida, remova o excesso com papel absorvente limpo.

*O aparelho apenas deve ser ligado a uma tomada com terra incorporada.*

*Nunca utilize o aparelho vazio.*

*Nunca utilize o aparelho com a tampa de protecção (2) fechada - D.*

*Não desloque o aparelho no decorrer da sua utilização.*

• Coloque o termóstato na posição Maxi.

• Deixe aquecer o aparelho cerca de 10-15 minutos.

*Aquando da primeira utilização, pode ocorrer uma ligeira libertação de cheiro e de fumo durante os primeiros minutos.*

**ADVERTÊNCIAS:** não utilize este aparelho com carvão de madeira ou qualquer outro combustível semelhante;

É necessário que o aparelho seja alimentado por intermédio de um dispositivo com corrente diferencial residual (DDR), sendo que a corrente atribuída de funcionamento residual não deve exceder 30 mA;

O aparelho deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra (para os aparelhos da classe I);

É aconselhável verificar regularmente o cabo de alimentação por forma a detectar qualquer sinal de deterioração e o aparelho não deve ser utilizado caso o cabo de alimentação se encontre de alguma forma danificado.

*Não toque nas partes metálicas do aparelho em aquecimento ou em funcionamento pois estas estão muito quentes.*

*Não cozinhe alimentos envolvidos em papel alumínio.*

*Nunca coloque uma folha de papel alumínio ou qualquer outro objecto entre a placa\* e os alimentos a cozinhar.*

*Nunca coloque papel de alumínio no recipiente fluante.*

*Não coloque um utensílio de cozedura a aquecer no aparelho.*

*Não corte os alimentos directamente na placa\*.*

*Para preservar o revestimento da placa\*, utilize sempre uma espátula de plástico ou madeira.*

\* consoante o modelo

## Após utilização

**Nunca deixe o reflector dentro de água entre cada utilização.**

- Coloque o termóstato na posição Mini antes de retirar a ficha da tomada.
- Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer antes de retirar a placa grill ou a grelha (4\*), a resistência (5) e o recipiente flutuante (7) - **D**.
- **Nunca feche a tampa de protecção (2) se o aparelho ainda estiver quente - D.**
- A placa grill ou a grelha (4\*), o recipiente flutuante (7), a base do aparelho (8) e a tampa de segurança (2) podem ser limpos com uma esponja, água quente e detergente para a loiça - **D**.
- Para retirar a placa grill ou a grelha (4\*), solte-a do aparelho com a ajuda das pegas (3) - **D**.
- Para retirar a tampa de protecção (2):
  - Segure pela pega, levante a tampa de protecção (2) e incline-a na sua direcção. - **F**.
  - Quando os eixos do grelhador e da tampa do grelhador estiverem alinhados (9) um em frente do outro, a tampa pode ser retirada puxando-a ligeiramente para fora - **G**.

*Não utilize um esfregão de aço nem pó de arear.*

*Para limpar a placa grill ou a grelha (4\*), a esponja pode ser substituída por uma escova.*

*A resistência (5) não se limpa. No caso de estar realmente suja, aguarde até estar totalmente fria e esfregue-a com um pano seco - **D**.*

*Este aparelho não deve ser submergido em água.*

*Nunca mergulhe o aparelho ou o cabo de alimentação dentro de água.*

*Não colocar a placa\* quente dentro de água ou sobre uma superfície frágil.*

PT

## Arrumação

- Certifique-se que o aparelho está frio e desligado antes de o arrumar.
  - Coloque a resistência (5) sobre o recipiente flutuante (7) depois coloque a caixa de comandos (6) no seu devido lugar - **D**.
  - Coloque o cabo de alimentação (10) no lugar previsto para este efeito atrás da caixa de comandos (6) e, de seguida, arrume-o no recipiente flutuante (7) - **H**.
  - Coloque a placa grill ou a grelha (4\*) no aparelho e bloqueie-a com a ajuda das duas pegas (3) - **D**.
  - Volte a colocar a tampa de protecção (2) puxando-a ligeiramente, certificando-se que os eixos do grelhador e da tampa estão correctamente alinhados (9) - **G**.
  - Retire o aparelho dos dois apoios (13\*) e dobre o tabuleiro (12\*) seguindo os desenhos - **E4 - E3 - E2 - E1**.
  - Coloque o tabuleiro (12\*) no sentido contrário do aparelho (ao contrário de **C**).
  - Feche a tampa de protecção (2): segure pela pega, levante a tampa de protecção (2) e puxe-a para si - **F**.
  - Bloqueie a tampa de protecção (2) fazendo deslizar os dois fechos (1) para dentro (processo oposto ao de - **A1**).
  - O aparelho pode ser arrumado na posição vertical - **J**.
- Mantenha o aparelho ao abrigo dos raios solares e não o guarde no exterior durante o inverno.*



### Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

\* consoante o modelo

**ιστούμε που αγοράσατε αυτήν την συσκευή. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως και κρατείστε τις. Οι οδηγίες είναι κοινές για διάφορους τύπους ανάλογα με ποια εξαρτήματα είναι εξοπλισμένη η συσκευή.**

Η παρούσα συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες, περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

- Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα επαγγελματικά,
- Σε αγροκτήματα,
- Για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
- Σε περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων διαμερισμάτων.

Η παρούσα συσκευή ενδείκνυται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγίες για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τα υλικά σε επαφή με τροφές, το περιβάλλον κ.λ.π.).

Η Tefal έχει μια ανοδική πορεία στο τμήμα έρευνας και διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει αυτά τα προϊόντα χωρίς καμία ειδοποίηση.

Κάθε στέρεα ή υγρή τροφή η οποία έρχεται σε επαφή με τα εξαρτήματά του φέρουν το λογότυπο  δεν πρέπει να καταναλώνονται.

## Πρόληψη οικιακών ατυχημάτων

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς πείρα ή γνώση της συσκευής, εκτός αν έχουν λάβει σχετικές οδηγίες για τη χρήση της συσκευής ή επιτηρούνται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.  
Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται και να μην τους επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Σε περίπτωση ατυχήματος, ρίξτε αμέσως κρύο νερό στο έγκαυμα και εάν είναι απαραίτητο καλέστε γιατρό.

- Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών

μπορεί είναι αυξημένη κατά την ώρα λειτουργίας της συσκευής.

- Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε την συσκευή εάν είναι άδεια.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ μαγειρεύετε. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται στο κέντρο του τραπεζιού, φροντίστε να την τοποθετήσετε μακριά από τα παιδιά.
- Η δημιουργία καπνού μπορεί να είναι επικίνδυνη για ζωά με πολύ ευαίσθητο αναπνευστικό σύστημα, όπως τα πτηνά. Σας προτείνουμε να μην κρατάτε πτηνά στην κουζίνα.

EL

## Συναρμολόγηση

- Ανοίξτε τη συσκευή σηκώνοντας τα δύο κλιπ (1) - A.
- Ανοίξτε το καπάκι προστασίας (2) μέχρι να ασφαλιστεί στη θέση με πράσινο χρώμα - B.

Εάν το καπάκι είναι κλειστό, ένας ειδικός μηχανισμός (6a) δεν επιτρέπει την εκκίνηση της συσκευής - D.

- Βγάλτε τοτραπεζάκι (12\*) - C.

Πριν την πρώτη ρήση: :

- Βγάλτε όλα τα υλικά της συσκευασίας, τα αυτοκόλλητα και τα αξεσουάρ, από το εσωτερικό και εξωτερικό μέρος της συσκευής.
- Καθαρίστε την h λάκα γκριλ ή η σχάρα (4\*) : ακολουθείστε τις οδηγίες στην παράγραφο "Μετά την χρήση".
- Στο στήριγμα του μηχανήματος (8) τοποθετείστε το κάτοπτρο (7) το λυγισμένο τμήμα του κατόπτρου (8a) πρέπει να έχει κατεύθυνση προς τα εμπρός - D.
- Στον καθρέφτη (5) τοποθετείστε το θερμαντικό σώμα (7) και μετά δυνατό πιέστε το κιβώτιο χειρισμού (6) ώστε να μετακινηθεί στη θέση που προορίζεται έτσι, ώστε να αρχίσει να λειτουργεί το σύστημα ασφάλειας - D.

Σε περίπτωση που η αντίσταση δεν έχει τοποθετηθεί σωστά, ενεργοποιείται το σύστημα ασφαλείας και αποτρέπει την έναρξη λειτουργίας της συσκευής.

- Τοποθετήστε την h πλάκα γκριλ ή η σχάρα (4\*) το σχέδιο 4a πρέπει να τοποθετηθεί στο πίσω μέρος) και ασφαλίστε την χρησιμοποιώντας τις δύο λαβές (3) - D.
- Βγάλτε τα πόδια στήριξης (11\*) που βρίσκονται κάτω από το τραπεζάκι (12\*) - E1.
- Τοποθετήστε τα πόδια στήριξης (11\*) στο τραπεζάκι (12\*) - E2.
- Γυρίστε το τραπεζάκι (12\*) και ανοίξτε τα δύο στηρίγματα (13\*) - E3.
- Τοποθετήστε το μπάρελκιο στα δύο στηρίγματα (13\*) - E4.
- Τοποθετήστε καλά τις προεξοχές (\*14) στις εγκοπές (\*15) που βρίσκονται κάτω από τη συσκευή - E4.

## Σύνδεση και προθέρμανση



- Ρίξτε απαραίτητως 4 λίτρα νερό στη βάση της συσκευής (8) για να λειτουργήσει το μπάμπεκιου - D.



- Ρίξτε το νερό στο πίσω μέρος της βάσης της συσκευής (8), στο ειδικό στόμιο (8a) - D.

- Si votre appareil n'est pas équipé de pieds support - E (11"-12"-13"), le placer sur un plan ferme.

Ποτέ μην τοποθετείτε την συσκευή απευθείας σε ευαίσθητες επιφάνειες (γυάλινο τραπέζι, ρούχα, έπιπλα με βερνίκι). Αποφύγετε να την χρησιμοποιείτε πάνω σε μαλακή επιφάνεια σαν τον μουσαμά.

Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής, σας συνιστούμε να μην την τοποθετείτε σε γωνίες και να μην ακουμπάει στον τοίχο.

- Ξετυλίξτε τελείως το ηλεκτρικό καλώδιο.

Βεβαιωθείτε ότι η ισχύς της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης αντιστοιχεί με την ισχύ που αναγράφεται στο κάτω μέρος της συσκευής.

Εάν καταστραφεί το καλώδιο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφύγετε τυχόν κινδύνους.

Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, πρέπει να έχει τον λιγότερο ίδια διατομή και γειωμένη πρίζα; λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφύγετε τον κίνδυνο να σκοντάψει κάποιος στο καλώδιο.

Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να τίθεται σε λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή χωριστό τηλεχειρηστήριο.

- Βάλτε το καλώδιο στην πρίζα.

- Before using for the first time, wipe over the plate\* using kitchen paper towel dipped in a little cooking oil. Remove any surplus oil using clean kitchen paper towel.

Να συνδέετε την συσκευή σας πάντα σε πρίζα με γείωση.

Ποτέ μην λειτουργείτε την συσκευή άδεια.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή με κλειστό το καπάκι προστασίας (2) - D.

Μην μετακινείτε την συσκευή όταν είναι σε λειτουργία.

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη στη θέση Μαξί (Μέγιστη θερμοκρασία).

- Αφήστε να προθερμανθεί η συσκευή για 10-15 λεπτά.

Όταν χρησιμοποιήσετε την συσκευή σας για πρώτη φορά, μπορεί να υπάρξει μια μικρή μυρωδιά και λίγος καπνός κατά τα πρώτα λεπτά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με ξυλάνθρακα ή παρόμοιο εύφλεκτο υλικό.

Όνιστάται η συσκευή να τροφοδοτείται μέσω μιας ενδιάμεσης διάταξης παραμένουτος ρεύματος (DDR) με παραμένον ρεύμα λειτουργίας καθορισμένο ώστε να μην υπερβαίνει τα 30 mA.

Η συσκευή πρέπει να συνδέεται σε μια πρίζα ρεύματος με γείωση (για τις συσκευές κατηγορίας I).

Όνιστάται ο τακτικός έλεγχος του καλωδίου ρεύματος προκειμένου να εντοπιστεί οποιοδήποτε ίχνος ενδεχόμενης φθοράς και εάν το καλώδιο έχει φθαρεί η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί. "

EL

## Μαγείρεμα

Μετά την προθέρμανση η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.

- Ρυθμίστε τον θερμοστάτη στην θερμοκρασία που εσείς επιθυμείτε.

- Αφήστε την συσκευή να μαγειρέψει το φαγητό ανάλογα με την προτίμησή σας.

- Να ελέγχετε ότι υπάρχει πάντα νερό στη συσκευή κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος.



- Εάν χρειαστεί να προσθέσετε νερό κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος, ρίξτε το στο πίσω μέρος της βάσης της συσκευής (8), στο ειδικό στόμιο (8a) - D.

Μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη της συσκευής όταν αυτή θερμαίνεται ή είναι σε λειτουργία, καθώς είναι πολύ ζεστά.

Μην ψήνετε φαγητά σε αλουμινόχαρτο.

Ποτέ μην τοποθετείτε αλουμινόχαρτο ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο μεταξύ της πλάκας\* ή της σχάρας και των τροφίμων που ψήνονται.

Μην τοθετείτε ποτέ αλουμινόχαρτο στο δοχείο νερού.

Μην βάζετε εργαλεία μαγειρέματος πάνω στην συσκευή για να θερμανθούν.

ποτέ μην κόβετε το φαγητό όταν αυτό είναι ακόμα στις πλάκες\*.

Για τη διατήρηση της επικάλυψης της πλάκας ψησίματος\*, να χρησιμοποιείτε πάντα μια πλαστική ή ξύλινη σπάτουλα.

# Μετά την χρήση

**Μην κρατάτε ποτέ τον αντανάκλαστήρα μέσα στο νερό ενδιάμεσα από κάθε χρήση.**

- Γυρίστε τον θερμοστάτη στη χαμηλότερη θέση πριν από τη σύνδεση στο ρεύμα.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή κι αφήστε την να κρυώσει προτού βγάλετε την η πλάκα γκριλ ή η σχάρα (4\*), την αντίσταση (5) και το δοχείο νερού (7) - **D**.
- **Μην κλείνετε ποτέ το καπάκι προστασίας (2) όταν είναι ακόμα ζεστή η συσκευή - D.**
- Η πλάκα γκριλ ή η σχάρα (4\*) το δοχείο νερού (7), το στηρίγμα του μηχανήματος (8) και το καπάκι προστασίας (2) μπορούν να καθαριστούν με ένα σφουγγάρι και συνηθισμένο υγρό απορρυπαντικό - **D**.
- Για να βγάλετε την η πλάκα γκριλ ή η σχάρα (4\*) χρησιμοποιήστε τις λαβές (3) με τις οποίες έχει ασφαλιστεί - **D**.
- Για να βγάλετε το καπάκι προστασίας (2) :
  - Πιάστε τη λαβή, σηκώστε το καπάκι προστασίας (2) και γείρετε το προς το μέρος σας - **F**.
  - Μόλις οι όμοιες πλευρές του άξονα της άρθρωσης και της οπής στο καπάκι (9) έρθουν η μια απέναντι στην άλλη, το καπάκι μπορεί να αποσπαστεί μετακινώντας το ελαφρά προς ταξέω - **G**.

*Μην χρησιμοποιείτε συρμάτινο σφουγγαράκι ή ισχυρά απορρυπαντικά.*

*Για να καθαρίσετε την σχάρα (4\*) μπορείτε αντί για σφουγγάρι να χρησιμοποιήσετε βούρτσα.*

*Η αντίσταση δεν καθαρίζεται (5). Εάν είναι πολύ βρώμικη, περιμένετε έως ότου κρυώσει εντελώς και τρίψτε τη με ένα στεγνό πανάκι - **D**.*

*Ποτέ μη βυθίζετε στο νερό τη συσκευή.*

*Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή και το καλώδιο στο νερό.*

*Μη τοποθετείτε τη ζεστή πλάκα στο νερό ή σε εύθραυστη επιφάνεια\*.*

EL

## Διευθέτηση

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει κρυώσει και δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα προτού προχωρήσετε στην αποθήκευσή της.
- Βάλτε την αντίσταση (5) πάνω στο δοχείο νερού (7) και στη συνέχεια βάλτε τον επιλογέα θερμοκρασίας (6) σωστά στη θέση του - **D**.
- Βάλτε το καλώδιο ρεύματος (10) στην ειδική θήκη πίσω από το κουτί χειρισμού (6), και στη συνέχεια τοποθετήστε την στο δοχείο νερού (7) - **H**.
- Βάλτε την η πλάκα γκριλ ή η σχάρα (4\*) πάνω στη συσκευή και ασφαλίστε τη με τις δύο λαβές (3) - **D**.
- Τοποθετήστε πάλι το καπάκι προστασίας (2) μετακινώντας το ελαφρά, προσέχοντας να συμπίσουν οι όμοιες πλευρές του άξονα της άρθρωσης και της οπής στο καπάκι(9) - **G**.

- Βγάλτε τη συσκευή από τα δύο στηρίγματα (13\*) και διπλώστε το τραπέζακι (12\*) σύμφωνα με τα σχέδια - **E4 - E3 - E2 - E1**.

- Τοποθετήστε το τραπέζακι (12\*) από την ανάποδη πάνω στη συσκευή (αντίθετη φορά **C**).

- Κλείστε το καπάκι προστασίας (2) : πιάστε τη λαβή, ανασηκώστε το καπάκι προστασίας (2) και μετά τραβήξτε το προς το μέρος σας - **F**.

- Κλειδώνετε το προστατευτικό καπάκι στη θέση του (2) κλείνοντας τα δύο κλιπ (1) (αντίστροφα από ότι στην εικόνα - **A1**).

- Η συσκευή μπορεί να αποθηκευτεί σε όρθια θέση. - **J**.

*Μη φυλάσσετε τη συσκευή σε μέρος όπου θα είναι άμεσα εκτεθειμένη στον ήλιο, ούτε και να την αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους το χειμώνα.*



**As συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!**

① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➔ Παράδωστε την παλιά σας συσκευή σε ένα κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

**Sadece ev içi kullanım için tasarlanmıştır. Tefal. Kullanım kılavuzunda bulunan talimatları dikkatle okuyun ve kılavuzu ilerde kullanmak üzere saklayın. Talimatlar, cihaz ile verilen aksesuarlar dışında, farklı modeller için ayrıdır.**

Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan şu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:

- mağaza, ofis ve diğer iş ortamlarında personele ayrılması olan mutfak köşelerinde,
- çiftliklerde,
- otel, motel ve konaklama özelliği bulunan yerlerin müşterileri tarafından,
- otel odaları türünden ortamlarda.

Cihaz dışarıda kullanıma uygundur.

Güvenliğiniz açısından bu cihaz yürürlükteki tüm standart ve düzenlemelere (Düşük voltaj Yönergesi, Elektromanyetik Uyumluluk, Gıda Katkı Maddeleri, Çevre...) uygundur, EEE Yönetmeliğine Uygundur.

Tefal SA'nın süregelen bir araştırma ve geliştirme politikası mevcut olduğundan, ürünlerin üzerinde önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklikler yapılabilir.

Üzerinde **X** işareti bulunan bölmelerle temas eden her türlü sıvı ya da katı gıda tüketilmemelidir.

## Ev içi kazaların önlenmesi

- Bu cihaz, fiziki, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi yetersiz olan veya bilgi veya deneyimi olmayan kişiler tarafından (çocuklar da dahil), güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi olmaksızın, cihazın kullanımı ile ilgili önceden bilgilendirilmeden kullanılmamalıdır. Cihazla oynamadıklarından emin olmak açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Bir kaza olması halinde, yanığın üzerine derhal soğuk su dökün ve gerekirse bir doktor çağırın.
- Cihaz çalışırken açıkta olan yüzeylerin sıcaklığı yüksek olabilir.

- Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın.
- Kullanılmadığı zamanlarda cihazı asla prizde bırakmayın.
- Cihaz çalışır durumdayken kesinlikle yanından ayrılmayın. Eğer cihaz masa üzerinde kullanılırsa, çocukların erişemeyeceği bir yere koyun.
- Pişirme dumanları, kuşlar gibi hassas bir solunum sistemine sahip olan hayvanlar için tehlikeli olabilir. Kuş sahiplerine kuşlarını pişirme mekanından uzak tutmalarını tavsiye ediyoruz.

## Montaj

- İki klipsi (1) kaldırarak cihazın kapağını açın – A.
- Koruma kapağını (2) kaldırarak dik konumda sabitlemesini sağlayın – B.

*Kapak kapalıyken bir mekanizma (6a) cihazın çalışma konumuna geçmesini engeller – D.*

- Saklama rafını (12\*) yerinden çıkarın – C.

Cihazı ilk kez kullanmadan önce :

- Cihazın içinde ve dışında bulunan tüm etiketleri, aksesuarları ve ambalaj ürünlerini çıkarın.
- Izgara tepsisini veya ızgarayı (4\*) temizleyin: "Kullanımdan sonra" bölümündeki talimatları takip edin.
- Reflektörü (7) cihazın tabanına (8) yerleştirin. Reflektörün yuvarlak tarafı (7a) öne bakmalıdır – D.
- Isıtma elemanını (5) reflektörün (7) üzerine yerleştirip bu amaçla sağlanmış olan yuvaya oturması için kontrol panosuna (6) sıkıca bastırın. Böylece emniyet sistemi çalışır konuma geçecektir – D.

*Eğer ısıtıcı parça yerine tamamen oturmadiysa, güvenlik sistemi cihazın çalışmasına engel olacaktır.*

- Izgara tepsisini veya ızgarayı (4\*) cihazın üzerine getirip (4a işaretli yer arkaya bakmalıdır) iki tutamak (3) aracılığıyla oturduğu yerde sabitleyin – D.
- Saklama rafının (12\*) altına tutturulmuş olan ayakları (11\*) yerinden çıkarın – E1.
- Ayakları (11\*) saklama rafındaki (12\*) yerlerine takın – E2.
- Saklama rafını (12\*) ters çevirip iki ayağı (13\*) açın – E3.
- Barbeküyü iki ayağın (13\*) üzerine oturtun – E4.
- Ayakların tepesindeki çıkıntıların (14\*) cihazın alt tarafındaki yarıklara (15\*) iyice yerleştiğinden emin olun – E4.

## Bağlantı ve ön ısıtma



- **Barbekünün doğru çalışması için cihazın tabanına (8) dört litre su doldurmak şarttır – D.**



- Suyu cihazın tabanının (8) arka tarafındaki, bu amaç için konulmuş deliğe (8a) dökün – D.
- Cihazınız ayaksız model ise – E (11\*-12\*-13\*), onu sallanmayan, ısıya dayanıklı bir yüzeyin üzerine yerleştiriniz.

Cihazı hiçbir zaman cam bir masa, masa örtüsü veya cilalı yüzey gibi kolayca zarar görebilecek bir yere koymayın veya lastik örtü olan yüzeylere yerleştirmeyiniz.

Cihazın aşırı ısınmasını önlemek için, köşelerde ya da duvara çok yakın yerlerde kullanmaktan kaçının.

- Güç kordonunu tamamen açın.

Şebeke voltajının, cihazın altında belirtilen güç oranı ve gerilimle uyumlu olmasına dikkat edin.

Cihazın güç kordonu zarar gördüğünde, olası herhangi bir tehlikeyi önlemek açısından kablolu bir yalnızca üretici veya yetkili servis tarafından ya da benzer niteliklere sahip bir elektrikçi tarafından değiştirilmesi gereklidir.

Eğer uzatma kordonu kullanıyorsanız, en azından aynı çapta olmalı ve topraklı prize sahip olmalıdır, kabloya takılarak düşülmemesi için gerekli tüm önlemleri alın.

TR

Bu cihaz harici bir zaman ayarlayıcı veyabir kumanda sistemi ile çalıştırılmaya yönelik değildir.

## Pişirme

Ön ısıtmanın ardından cihaz, kullanıma hazır hale gelir.

- Termostatı istediğiniz konuma getirin.
- İsteddiğiniz kıvamda pişirmeye bırakın.
- Cihaz kullanımdayken tabanında her zaman su bulunduğundan emin olun.



- **Pişirme esnasında su eklemek gerekirse suyu cihazın tabanının (8) arka tarafındaki, bu amaç için konulmuş kısma (8a) dökün – D.**

- Kordonu prize takın:

- İlk kullanımda, sıvı yağ ile ıslatılmış bir kağıt havlu ile plakası\* silin. Temiz bir kağıt havlu ile yağ fazlasını temizleyin.

Cihazı her zaman topraklı prize takın.

Cihazı kesinlikle içi boş halde çalıştırmayın.

Cihazı hiçbir zaman koruma kapağı (2) kapalıyken kullanmayın – D.

Cihaz çalışır durumdayken yerini değiştirmeyin.

- Termostatı minimum konuma getirin.
- Pişirme öncesinde cihazı yaklaşık 5-10 dakika ısıtın.

İlk kullanımda birkaç dakika hafif bir koku ve az miktarda duman çıkabilir.

**DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN NOKTALAR:** bu cihazı asla odun kömürüyle veya benzer bir yakıtla kullanmayın.

Cihazın nominal çalışma diferansiyel akımı 30 mA'ı aşmayan bir kaçak akım diferansiyel devre kesicisi (RCD) olan bir devreye bağlanmalıdır.

Cihaz topraklaması olan bir priz soketine takılmalıdır (Sınıf I cihazlar için).

Elektrik kordonunda hasar olup olmadığının düzenli olarak kontrol edilmesi önerilir, eğer kordon hasar görürse cihaz kullanılamaz.

Cihaz ısıtma konumunda ya da çalışır durumdayken, metal kısımları çok sıcak olacağından kesinlikle dokunmayın.

Yiyecekleri yağlı kağıda sararak pişirmeyin.

Gıdaları pişirirken ızgara plakası\* ile gıdalar arasında asla alüminyum folyo veya başka maddeler kullanmayın.

Reflektörün içine hiçbir zaman alüminyum folyo koymayın.

Pişirme kaplarını ısıtmak için cihazın üzerine koymayın.

Yiyecekleri kesinlikle cihazın içinde kesmeyin\*.

Pişirme tepsisinin kaplamasına\* zarar vermemek için her zaman plastik veya tahta spatula kullanın.

## Kullanımdan sonra

### Reflektörün içine hiçbir zaman alüminyum folyo koymayın.

- Fişini elektrik prizinden çekmeden önce termostati minimum pozisyonu üzerine getirin.
- Izgara tepsisini veya ızgarayı (4\*), ısıtma elemanını (5), ve reflektörü (7) yerinden çıkarmadan önce cihazın fişini prizden çekerek cihazın soğumasını bekleyin – **D**.
- Cihaz soğumadan koruma kapağını (2) hiçbir zaman katmayın – **D**.
- Izgara tepsisi veya ızgara (4\*), reflektör (7), cihazın tabanı (8), ve koruma kapağı (2) sünger, sıcak su, ve sıvı deterjanla temizlenebilir – **D**.
- Izgara tepsisini veya ızgarayı (4\*) yerinden çıkarmak için tutamakları (3) açarak sabit konumdan kurtarın – **D**.

- Koruma kapağını (2) yerinden çıkarmak için:
  - Tutamaktan tutun, koruma kapağını (2) kaldırın ve kendinize doğru eğin – **F**.
  - Mentese eksenindeki ve kapağın üzerindeki delikteki bir örnek işaretler birbiriyle aynı hizaya geldiğinde kapağı hafifçe dışa doğru çekerek yerinden çıkarabilirsiniz – **G**.

*Metal bulaşık teli veya benzeri ürünler kullanmayın.*

*Izgara tepsisini veya ızgarayı (4\*) temizlerken sünger yerine fırça kullanılabilir.*

*Rezistans(5) temizlenmemelidir. Çok kirliliği olduğu durumlarda, tamamen soğumasını bekleyin ve kuru bir bezle silin – **D**.*

*Bu cihaz suya daldırılmamalıdır.*

*Hiç bir zaman cihazı ve kablolarını suya sokmayınız.*

*Sıcak ısıtıcıyı suya sokmayınız\* ve nazik yüzeylere bırakmayınız.*

## Düzenleme

- Cihazı kaldırmadan önce soğumuş ve fişinin prizden çekilmiş olduğundan emin olun.
- Isıtma elemanını (5) reflektörün (7) üzerine yerleştirip kontrol panosunu (6) yerine iyice yerleştirin – **D**.
- Elektrik kordonunu (10) kontrol panosunun (6) arkasındaki yuvasına koyup reflektörün içine yerleştirin – **H**.
- Izgara tepsisini veya ızgarayı (4\*) cihazın üzerine yerleştirip iki tutamakla (3) sabitleyin – **D**.
- Koruma kapağını (2) hafifçe çekerek tekrar yerine yerleştirin. Bunu yaparken menteşe eksenindeki ve kapağın üzerindeki delikteki (9) bir örnek işaretlerin birbiriyle aynı hizaya gelmesine dikkat edin – **G**.

- Cihazı iki ayaktan (13\*) ayırıp saklama rafını (12\*) resimlerde gösterildiği gibi katlayın – **E4 - E3 - E2 - E1**.
- Saklama rafını (12\*) ters çevirip cihazın üzerine yerleştirin (**C**'deki işlemin tersi).
- Koruma kapağını (2) kapatın: tutamaktan tutun, koruma kapağını (2) kaldırın, ve kendinize doğru çekin – **F**.
- İki klipsi (1) kullanarak koruma kapağını (2) kapalı konumda sabitleyin (**A1**'deki işlemin tersi).
- Ürün dikey konumda saklanabilir – **J**.

*Cihazı asla güneş altında veya kışın dışarıda saklamayın.*



### Önce çevre koruma !

- ① Cihazınızda pek çok değerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir materyal bulunmaktadır.
- ➔ Dönüşüm yapılabilmesi için bir toplama noktasına bırakın.

لا تترك العاكس في الماء بين كل استعمالين ابدأ.

• لفصل غطاء الحماية (2) :

- امسك المقبض، ارفع غطاء الحماية (2) ثم امله الى ناحيتك - F.
- عندما تتقابل الأشكال في المحور المفصلي مع الثقوب في الغطاء (9) في مواجهة بعضها، يمكن عندئذ فصل الغطاء بتمديده قليلاً الى الخارج - G.

مع تقدم الزمن، سوف يتغير لون أطباق الشوي الغير لاصقة قليلاً - هذا أمر عادي.

لتنظيف طبق الشواء أو الشبكة (\*4)، يمكن استبدال الإسفنجة بالفرشاة.

ملف التسخين لا يُنظف (5). إذا كان فعلاً يحتاج الى تنظيف، يجب الانتظار الى أن يبرد، ثم يمسح بقطعة قماش جافة - D.

لا تغمر المنتج بالماء.

لا تغمر المنتج أو السلك الكهربائي التابع له بالماء.

لا تضع الأطباق الساخنة تحت الماء أو فوق سطح هش.

• تُبَت الترموستات على حرارة الحد الأدنى قبل فصل المنتج عن التيار الكهربائي.

• أفضل المنتج عن التيار واتركه لكي يبرد تماماً قبل فصل طبق الشوي أو الشبكة (\*4)، أو عناصر التسخين (5) والعاكس (7) - D.

• لا تُغلق غطاء الحماية (2) إذا كان المنتج لا يزال ساخناً - D.

• يمكن تنظيف طبق الشواء أو الشبكة (\*4)، العاكس (7)، قاعدة المنتج (8) و غطاء الحماية (2) بالإسفنجة، الماء الدافئ ووسائل تنظيف الصنوبر - D.

• لا يمكن من فصل طبق الشواء أو الشبكة (\*4) من المنتج، حرره بإستعمال المقابض (3) - D.

التخزين

• أفضل المنتج عن الدعاميتين (\*13) واطورف التخزين (\*12) كما هو مبين في الرسوم التوضيحية - E4 - E3 - E2 - E1.

• ضع رف التخزين (\*12) مقلوباً رأساً على عقب في أعلى المنتج (بعكس C)

• تأكد أن المنتج قد أصبح بارداً تماماً، وتأكد أيضاً بأنه مفصول عن التيار الكهربائي قبل تخزينه.

• ضع عناصر التسخين (5) على العاكس (7) ثم ادخل لوحة التحكم (6) بشكل صحيح في مكانها - D.

• ضع السلك الكهربائي (10) في الحقيبة المخصصة له خلف لوحة التحكم (6) ثم خزن العاكس - H.

• ضع طبق الشواء أو الشبكة (\*4) على المنتج واقفه في مكانه باستعمال المقبضين (3) - D.

• ضع غطاء الحماية (2) في مكانه بتمديده قليلاً، مع الحرص على تطابق الأشكال في محور التعليق، الفتحات في الغطاء (9) - G.

AR

• اغلق غطاء الحماية (2) : امسك المقبض، ارفع غطاء الحماية (2) ثم اسحب الى ناحيتك - F.

• أقلل عطاء الحماية في مكانه (2) بإغلاق المشبكين (1) (بعكس A1)

• يمكن تخزين المنتج بوضع عمودي الشكل - L.

لا تترك المنتج تحت أشعة الشمس المباشرة، ولا خارج المنزل في فصل الشتاء.

حماية البيئة أولاً

① يحتوي هذا المنتج على الكثير من المواد القيمة التي يمكن تصليحها أو إعادة تصنيعها.  
C يرجى إيداعه لدى المركز المدني لتجميع المهملات.



## التوصيل بالتيار والتسخين التمهيدي



• من الضروري سكب ٤ لترات من الماء في قاعدة المنتج (8) للتأكد بأن عملية الشواء ستعمل بشكل صحيح - D.



• يُسكب الماء في الفتحة (8a) المُخصصة لهذا الغرض في مؤخرة قاعدة المنتج (8) - D.

• إن لم يكن المنتج مزوداً بأرجل E - (11 - 12 - 13)\*، يُرجى وضعه فوق سطح ثابت مقاوم للحرارة.

لا تضع المنتج مباشرة على الأسطح الهشة (طاولة زجاجية، مفروش طاولة، أثاث الموبيليا...). كما يُرجى تجنب وضع المنتج على سطح ناعم مثل مفارش أطقم الشاي.

لكي تُجنب المنتج الحرارة المفرطة، لا تضعه في زاوية أو بمواجهة جدار.

• مدد السلك الكهربائي الى آخره.

تأكد من أن قوة التيار عندك تتناسب مع قوة المنتج المذكورة على قعر المنتج.

إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بواسطة المُصنِّع أو بواسطة مركز الخدمة لدى الوكيل المُعتمد، أو بواسطة شخص لديه الكفاءة للقيام بهذا العمل تجنباً للأضرار.

في حال لزم الأمر، يُرجى استعمال وصلة كهربائية مؤرّضة ذات سلك كهربائي لا يقل قطره عن قطر السلك التابع للمنتج. يُرجى أخذ جميع الاحتياطات لتجنب وضعها في طريق أحد.

لم يُعد هذا المنتج لكي يعمل بواسطة مؤقت خارجي أو بواسطة نظام التشغيل عن بعد.

## AR الطهي

بعد التسخين التمهيدي، يكون المنتج جاهزاً للإستعمال.

• أضبط الترموستات على أحد المواقع حسب رغبتك

• اترك الطعام ليُطهى حسب المذاق الذي تريد

• يُرجى التأكد بأن الماء موجود دائماً في القاعدة أثناء تشغيل المنتج.

• إذا احتاج الأمر لإضافة الماء أثناء الطهي، اسكب الماء في الفتحة (8a) المُخصصة لهذا الغرض في مؤخرة قاعدة المنتج (8) - D.



• أوصل المنتج بالتيار الكهربائي.

• عند أول استخدام، امسح الأطباق بواسطة قطعة قماش مرطبة بزيت الطهي. أزل الكمية الزائدة من الزيت بواسطة منشفة مطبخ نظيفة.

أوصل المنتج دائماً في مقبس كهربائي مؤرّض.

لا تُشغّل المنتج إذا كان فارغاً.

لا تستعمل المنتج ابداً عندما يكون غطاء الحماية (2) مغلقاً - D

لا تحرك المنتج أثناء الإستعمال.

• يُضبط الترموستات على موقع الحد الأقصى (Maxi).

• يُترك المنتج للتسخين التمهيدي لمدة ١٠-١٥ دقيقة

عند الإستعمال للمرة الأولى، قد يصدر عن المنتج قليلاً من الرائحة وقليل من الدخان أثناء الدقائق القليلة الأولى. هذا أمر طبيعي.

تحذير : لا تستعمل الفحم أو المحروقات في المنتج.

يجب توصيل المنتج الى تيار كهربائي مُتخلف (R.C.D.) لا تزيد شدة التيار على ٣٠ ميلي أمبير.

يجب توصيل المنتج الى مقبس مؤرّض (للأجهزة الكهربائية فئة I-)

يجب فحص السلك الكهربائي بانتظام من علامات العطب ، فإذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب التوقف عن استعمال المنتج.

لا تلمس الأجزاء المعدنية من المنتج أطباق الشوي، سلك الدعم لأنها تكون ساخنة جداً.

لا تطهو الطعام في رقائق الألمنيوم.

لا تضع رقائق الألمنيوم أو أية مواد أخرى بين الطعام وبين طبق التسخين أو الشواية أثناء الطهي.

لا تضع رقائق الألمنيوم في العاكس ابداً.

لا تضع أدوات الطهي فوق المنتج لتسخينها.

لا تُقطع الطعام مباشرة على الأطباق.

استعمل دائماً أدوات الطهي الخشبية أو البلاستيكية تجنباً للإضرار بلوحة الطهي.

من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع الأحكام والمعايير (قانون التيار الكهربائي المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين المواد ذات الصلة بالطعام، قوانين البيئة....).

تتبع تيفال سياسة البحث والتطوير الدائم لمنتجاتها، وقد تقوم بتعديل هذه المنتجات دون إذار سابق.

إن المواد الغذائية الصلبة منها والسائلة التي تلامس الأجزاء التي تحمل الشعار  يحظر تناولها.

شكراً لشرائك هذا المنتج. تُطبق هذه التعليمات عملياً على كل الموديلات بحسب الملحقات المرفقة مع المنتج.

صُمم هذا المنتج للإستعمال في المنازل فقط، ولم يصمم للإستعمال في الأماكن والأحوال المدرجة أدناه، وتسقط الضمانة في حال تم استعمال المنتج في الأماكن التالية :

- المطابخ المخصصة للموظفين، المحلات التجارية، المكاتب وأماكن العمل المشابهة الأخرى؛
- المزارع؛
- في الفنادق بواسطة النزلاء، في الفنادق الشعبية والأماكن المشابهة؛
- في صالات الإستقبال وتقديم الفطور.

## تجنباً للحوادث المنزلية

- لم يعد هذا المنتج للإستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية، أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت رعاية شخص لديه المعرفة التامة والرعاية في استعمال هذا المنتج، من أجل سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال والتأكد دائماً أنهم لا يتخذون من المنتج مجالاً للعب.
- إذا حصل أي حادث، اغسل مكان الحرق فوراً بالماء البارد، واستدع الطبيب إذا لزم الأمر.
- قد تكون أسطح المنتج الظاهرة ذات حرارة عالية أثناء تشغيله.
- لا تلمس أسطح المنتج الحارة.
- لا تترك المنتج دون عنايتك إن لم يكن قيد الإستعمال.
- لا تترك المنتج غير مراقب أثناء الإستعمال. لا تترك المنتج في متناول الأطفال عندما يكون قيد التشغيل.
- قد تكون روائح الطهي خطرة على بعض الحيوانات ذات الحساسية الفائقة في جهازها التنفسي كالطيور. نحن ننصح أصحاب الطيور إبقاء طيورهم بعيدة عن أماكن الطهي.

## التركيب

إذا لم توضع الواح التسخين في مكانها الصحيح، يمنع نظام الأمان المنتج عن العمل.

AR

- يوضع طبق المشواة أو الشبكة (\*4) على المنتج (يجب أن يوضع الرسم 4a في الخلف) ثم يُقفل في مكانه باستعمال المقبضين (3) - D.
- اخرج الأرجل الداعمة (\*11) والمُخرّجة تحت رفّ التخزين (\*12) - E1.
- ادخل الأرجل الداعمة (\*11) في رفّ التخزين (\*12) - E2.
- يُقلب رف التخزين (\*12) ثم تُفتح الدعامتين (\*13) - E3.
- توضع الشواية على الدعامتين (\*13) - E4.
- يُرجى التأكد بأنّ العروات (\*14) قد رُكبت بشكل صحيح في الفتحات المخصصة لها (\*15) تحت المنتج - E4.

- يُفتح المنتج برفع المشبكين (1) - A.
- يُرفع غطاء الحماية (2) إلى أن يقفل في موقع الفتح - B.
- إذا كان الغطاء مغلقاً، سوف تمنع الأداة (6a) المنتج من التشغيل - D.
- يُفصل رف التخزين (\*12) - C.
- قبل استعمالك المنتج للمرة الأولى :
- يُرجى إزالة جميع مواد التغليف والملصقات والملحقات من داخل وخارج المنتج
- نظّف طبق المشواة أو الشبكة (\*4) : يُرجى اتباع الإرشادات في فقرة "بعد الإستعمال".
- ضع العاكس (7) في قاعدة المُنتج (8) : الجزء المنحني من العاكس (7a) يجب أن يوضع في مقابل المقدمة - D.
- ضع عناصر التسخين (5) على العاكس (7) ثم اضغط بقوة على لوحة التحكم (6) لتثبيتها في الحجرة الخاصة بها والمعدة خصيصاً لهذا الغرض، لكي يتمكن نظام السلامة من التفعيل - D.

هیچگاه در زمان بین هر پخت بازتابنده را در آب رها نکنید.

- برای باز کردن درب محافظ (2) :  
- دسته ها را بگیرید ، درب محافظ (2) را بلند کنید و سپس آنرا به سمت خودتان خم کنید - F.
- هنگامی که اشکال مشابه محور لولاه و سوراخهای روی درب (9) کاملاً مقابل یکدیگر باشند ، شما میتوانید با کشیدن درب به سمت بیرون آنرا خارج نمایید - G.
- از پارچه فلزی و خشن یا پودر زیر استفاده نشود.
- برای تمیز کردن صفحه کباب پز یا توری (4) ، میتوانید به جای اسفنج از یک برس استفاده نمایید.
- سرپیچ حرارتی نباید تمیز شود (5). در صورت کثیف بودن، منتظر باشید تا سرد شده و سپس با پارچه خشک تمیز کنید - D.
- دستگاه را در آب فرو نکنید.
- هرگز دستگاه و یا سیم برق آن را داخل آب فرو نبرید.
- از قرار دادن بشقاب داغ بر روی سطوح شکننده و یا زیر آب اکیدا خودداری نمایید\*.

- قبل از قطع برق، ترموستات را در وضعیت مینیم تنظیم کنید.
- دستگاه را از برق بکشید و قبل از برداشتن صفحه کباب پز یا توری (4) ، عنصر حرارتی (5) و بازتابنده (7) اجازه دهید تا کاملاً خنک شود - D.
- اگر دستگاه هنوز داغ است هیچگاه درب محافظ (2) را نبندید - D.
- صفحه کباب پز یا توری (4) ، بازتابنده (7) ، کف دستگاه (8) و درب محافظ (2) را میتوانید با یک اسفنج و مایع ظرفشویی و آب داغ بشوئید - D.
- برای برداشتن صفحه کباب پز یا توری (4) ، بوسیله دسته ها (3) آنرا از روی دستگاه باز کنید - D.

## نگهداری

- از سرد شدن کامل و قطع دستگاه قبل از دور انداختن مطمئن شوید.
- عنصر حرارتی (5) را بر روی بازتابنده (7) قرار دهید و سپس صفحه کنترل (6) را به درستی در جای خود وارد کنید - D.
- سیم برق دستگاه (10) را در محفظه ای که برای همین منظور در پشت صفحه کنترل (6) قرار داده شده بگذارید ، و سپس آنرا در بازتابنده نگهداری نمایید - H.
- صفحه کباب پز یا توری (4) را بر روی دستگاه قرار دهید و آنرا بوسیله دو دسته (3) در جای خود قفل نماید - D.
- درب محافظ (2) را به آرامی با کشیدن آن به جای خود برگردانید ، مراقب باشید اشکال مشابه محور لولاه و سوراخهای روی درب (9) کاملاً مقابل یکدیگر باشند - G.
- دستگاه را از بی نظارتی (13)\* برآورد و قفسه نگهداری (12)\* را همانگونه که در شکل میبینید جمع کنید - E4 - E3 - E2 - E1.
- قفسه نگهداری (12)\* را بر روی دستگاه وارونه کنید (برعکس C).
- درب نگهدارنده (2) را ببندید : دسته ها را بگیرید ، درب محافظ (2) را بلند کنید و سپس به سمت خودتان بکشید - F.
- درب محافظ (2) را با بستن دو گیره (1) آن در جای خود قفل کنید (برعکس - A1).
- این محصول میتواند در وضعیت عمودی انبار شود - L.
- از قرار دادن دستگاه در معرض تابش مستقیم آفتاب یا خارج از منزل در فصل زمستان خودداری کنید.

- از سرد شدن کامل و قطع دستگاه قبل از دور انداختن مطمئن شوید.
- عنصر حرارتی (5) را بر روی بازتابنده (7) قرار دهید و سپس صفحه کنترل (6) را به درستی در جای خود وارد کنید - D.
- سیم برق دستگاه (10) را در محفظه ای که برای همین منظور در پشت صفحه کنترل (6) قرار داده شده بگذارید ، و سپس آنرا در بازتابنده نگهداری نمایید - H.
- صفحه کباب پز یا توری (4) را بر روی دستگاه قرار دهید و آنرا بوسیله دو دسته (3) در جای خود قفل نماید - D.
- درب محافظ (2) را به آرامی با کشیدن آن به جای خود برگردانید ، مراقب باشید اشکال مشابه محور لولاه و سوراخهای روی درب (9) کاملاً مقابل یکدیگر باشند - G.

**حفاظت از محیط زیست در درجه اول!**

دستگاه شما شامل مواد ذیقیمتست که امکان احیاء یا بازیافت آنها وجود دارد. وسیله برقی را در نقاط مخصوص جمع آوری قرار دهید.



## اتصال و مرحله پیش گرمکن



• جهت اطمینان از درست کار کردن کباب پز لازم میباشد مقدار 4 لیتر آب در کف دستگاه (8) بریزید - D.



• آب را در دهانه دستگاه (8a) که برای همین منظور در قسمت پشت کف دستگاه (8) قرار داده شده بریزید - D.

• چنانچه دستگاه شما مجهز به پایه های نگهدارنده - E نمیشاید (13)\*  
- 12 - 11\*)، آنرا روی یک سطح مقاوم در برابر حرارت قرار دهید.

از قرار دادن دستگاه بطور مستقیم روی سطح شکننده (میز شیشه ای، رومیزی، میلمان ورنی) اکیدا' خودداری شود. از استفاده از دستگاه روی سطح نرم مانند حوله آشپزخانه اجتناب کنید.

برای جلوگیری از گرم شدن بیش از حد دستگاه، آنرا در گوشه یا مقابل دیوار قرار ندهید.

• سیم را به برق وصل کنید.

از تطابق منبع برق رسانی با شدت جریان برق و ولتاژ مندرج در زیر دستگاه مطمئن شوید.

در صورت خراب شدن سیم منبع، باید توسط تولید کننده یا نمایندگی خدمات یا شخص واجد شرایط تعویض شده تا از بروز خطر اجتناب شود.

در صورتیکه از سیم رابط استفاده شود: از انتخاب سیم رابط با اندازه مشابه پریز زمینی مطمئن شوید؛ احتیاط لازم برای اجتناب از راه رفتن بر روی آن رعایت شود.

این دستگاه نمی تواند با استفاده از یک ساعت خارجی یا سیستم کنترل

## پخت

بعد از مرحله پیش گرمکن، دستگاه برای استفاده آماده است.

• ترموستات را به درجه دلخواه خود تنظیم نمائید.

• اجازه دهید طبق ذائقه شما طبخ شود.

• همیشه در هنگام استفاده از دستگاه اطمینان حاصل نمائید کف آن آب باشد.



• چنانچه در هنگام پخت نیاز به اضافه نمودن آب بود، آب را در دهانه دستگاه (8a) که برای همین منظور در قسمت پشت کف دستگاه (8) قرار داده شده بریزید - D.

از راه دور کار کند.

• و سپس به خط اصلی متصل کنید.

• قبل از استفاده برای اولین بار با پارچه نرم و کمی روغن آشپیزی بشقابها را تمیز کنید. روغن اضافه با حوله کاغذی آشپزخانه گرفته شود.

در همه حال دستگاه را به پریز سه شاخه وصل کنید.

با دستگاه خالی کار نکنید.

هیچگاه دستگاه را با درب محافظ (2) بسته استفاده ننمائید - D.

از حرکت دستگاه در زمان استفاده خودداری کنید.

• ترموستات را بر روی حداکثر حرارت تنظیم نمائید.

• اجازه دهید دستگاه بمدت 15 - 10 دقیقه گرم شود.

در زمان استفاده برای بار اول، کمی بو و دود در چند دقیقه آغازین احساس میشود.

هشدار: زغال چوب یا سوخت قابل اشتعال مشابه نباید در این دستگاه استفاده شود.

دستگاه باید دارای یک آ.ر.سی.دی. (R.C.D.) باشد که جریان برق آن از ۳۰ میلی آمپر فراتر نرود.

دستگاه باید به پریز زمینی متصل شود (جهت دستگاههای درجه یک).

سیم منبع باید مرتباً برای علائم خرابی بررسی شود، و در صورت خراب بودن، از دستگاه استفاده نشود.

FA

چون دستگاه در زمان گرم شدن با فعالیت بسیار داغ است، از دست زدن به قسمتهای فلزی آن بپرهیزید.

از پخت غذا بر روی فویل حلبی خودداری کنید.

از فویل آلومینیومی یا سایر اشیاء در بین ظرف یا سیخ و غذای پخته شده خودداری نمائید\*.

هیچگاه بر روی بازتابنده فویل آلومینیومی قرار ندهید.

ظروف آشپزی را برای گرم شدن در داخل دستگاه قرار ندهید\*.

هرگز غذا را مستقیماً روی بشقاب نریزد\*.

همیشه از انگیز چوبی یا پلاستیکی استفاده نموده تا از آسیب به ظرف پخت اجتناب شود\*.

این دستگاه مناسب برای استفاده خارجی است.

برای حفظ ایمنی شما، این محصول از استاندارد و قوانین قابل اجرا (مانند کاربرد ولتاژ پائین، تطابق الکترومغناطیسی، استفاده از مصالح مناسب در تماس با مواد غذایی، محیط زیست، ...) برخوردار است.

تقال SA با تحقیق و توسعه مداوم، میتواند بدون اطلاع قبلی به اصلاح محصولات بپردازد.

از مصرف هرگونه مواد غذایی مایع یا جامد، پس از تماس با قسمتهایی که با علامت ~~X~~ مشخص شده اند، اکیدا اجتناب نمایند.

## پیشگیری از حوادث در خانه

- از خرید این دستگاه متشکریم. این توصیه ها برای هر مدلی از ابزارهای موجود در وسیله شما بکار برده میشود.
- این دستگاه صرفاً بمنظور استفاده خانگی طراحی شده است. این وسیله جهت استفاده در موارد ذیل طراحی نشده و در صورت استفاده، گارانتی قابل اجرا نخواهد بود:
- آشپزخانه کارکنان در مغازه، دفتر کار و سایر محیطهای کار - خانه در مزرعه
- استفاده توسط مشتریان در هتل، هتل و سایر مکانهای مسکونی - محیط تختهواب و صرف صبحانه.

- از دست زدن بدنه وسیله اکیدا خودداری نمائید.
- در زمان استفاده از وسیله یا اتصال آن به برق، هرگز آنرا بدون مراقبت رها نکنید.
- هرگز دستگاه را در زمان استفاده، بدون مراقبت رها نکنید.
- در هنگام استفاده آنرا از دسترس اطفال دور نگه دارید.
- بخار غذا برای حیواناتی مانند پرندگان که دارای سیستم تنفسی حساس میباشند، خطرناک است. به صاحب پرند توصیه میشود که آنها را دور از محل پخت و پز نگهدارند.

- از استفاده این وسیله توسط افرادی (شامل کودکان) با توانایی کم جسمانی، حسی و روانی یا نداشتن تجربه و دانش کافی باید اجتناب شود، مگر آنکه کاربرد آن با نظارت و آموزش فرد مسئول و محافظ آنان انجام گیرد. با نظارت بر کودکان، میتوان از بازی نکردن آنها با وسیله مطمئن شد.
- در زمان وقوع حادثه، محل سوختگی را فوراً با آب سرد شستشو داده و در صورت لزوم به پزشک مراجعه کنید.
- حرارت بدنه دستگاه در زمان استفاده افزایش می یابد.

## نصب دستگاه

- اگر عنصر حرارتی در وضعیت نامناسبی قرار گرفته باشد، سیستم ایمنی از ادامه کار کرد دستگاه جلوگیری خواهد کرد
- صفحه کباب پز یا روی توری (\*4) را روی دستگاه قرار دهید ( شکل 4 باید در قسمت پشت قرار بگیرد) و آنرا با استفاده از دودسته در جای خود قفل کنید (3) - D.
- پایه های نگهدارنده (\*11) که در قسمت پایین قفسه نگهداری (\*12) جمع شده اند را بیرون آورید - E1.
- پایه های نگهدارنده (\*11) را داخل قفسه نگهداری (\*12) وارد کنید - E2.
- قفسه نگهداری (\*12) را برگردانید سپس دو نگهدارنده (\*13) را باز کنید - E3.
- کباب بز را روی دو نگهدارنده (\*13) قرار دهید - E4.
- اطمینان حاصل کنید برآمدگیها (\*14) به درستی در شیارهای (\*15) زیر دستگاه قرار گرفته باشند - E4.

- برای باز کردن دستگاه گیره ها را بالا ببرید (1) - A.
- درب محافظ (2) را باز کنید تا در وضعیت باز قفل شود - B.
- در صورت بسته بودن درب، یک عامل (6a) از روشن شدن دستگاه جلوگیری خواهد کرد - D.
- قفسه نگهداری را خارج نمائید (\*12) - D.

قبل از اولین استفاده :

- FA • تمامی مواد، چسبها و لوازم بسته بندی را از قسمت داخلی و خارجی وسیله جدا کنید.
- صفحه کباب پز یا توری را تمیز کنید (\*4) : طبق دستورات ذکر شده در قسمت "پس از استفاده" عمل نمائید.
- بازتابنده (7) را در کف دستگاه قرار دهید (8) : قسمت منحنی بازتابنده (7a) باید به سمت جلو قرار بگیرد - D.
- عنصر حرارتی (5) را بر روی بازتابنده (7) قرار دهید سپس محکم بر روی صفحه کنترل (6) فشار دهید تا آنرا بر روی وضعیتی که برای همین منظور قرار داده شده تنظیم نمائید، سپس سیستم ایمنی فعال میشود - D.

# TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Date of purchase :</b> ..... / <b>Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostapivá / Data zakupu / Data vânzării / Işigijimo data/ Ostukupavē / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine/ Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nakupi / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satin alma tarihi / Data prodazhi / Дата продаж / Дата покупки / Data na zakúpanie / Датум на купување / Сатылган мерзім / Нєрєдцїня qyорəс / Часовишћ окуп / 購買日期 / 購入日/구입일자/ تاريخ الشراء /</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <b>Product reference :</b> ..... / <b>Référence du produit / Referencia producto / Nome do produto / tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauce numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produkt rukjank / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Urin kodu / Модель / Модель / Адрес на уред / Модел / Кодовис проиџотс / Умшл / 產品模型 / 製品フレーション番号 / 제품명 / مرجع المنتج /</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <b>Retailer name &amp; address :</b> ..... / <b>Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del proveedor / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo delnegozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn &amp; adresse / Aterforsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Pardutovēts pavadināms ir adrese / Muija kauplus ja address / Naziv in naslov trgovine / Tipuszm / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nome i adresa vânzător / Názov a adresa prodceje / Nama dan alamat penjual / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán / Satıcı firmamın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва i adresa prodavca / Търговски обект / Назив и адреса на продавница / Сатушының аты және мекен-жайы / Единица или бөдүшүсү каттооттжотс / Часовишћ или бөдүшћ / 零售店名和地址 / 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소 / اسم وعنوان بائع التجزئة /</b> |  |
| <b>Distributor stamp/Cachet distributeur / Distribuidor sello / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Aterforsäljarens stempel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Stampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Zig trgovine / Blado neve, cime/ Razitko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Stampila vânzătorului/ Razitko prodceje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmamın Kaşesi / Печать продавца/ Печатка продавца / Печат на търговския обект / Печат на продавница / Сатушының мері / Сфрагидо каттооттжотс / Часовишћ или бөдүшћ / 零售店の蓋印 / 販売店印/소매점 직인/ ختم الموزع /</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |

www.tefal.com / www.t-fal.com

|                        |                                                                                                                   |                   |                                         |                      |                                                                                                                                                                                       |                     |                                                 |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------|
|                        |                                                                                                                   |                   |                                         |                      |                                                                                                                                                                                       |                     |                                                 |
| ALGERIA                | <b>GROUPE SEB EXPORT</b><br>Chemin du Petit Bois, Les 4M<br>69130 ECULLY - FRANCE                                 | 1 AN              | 213-41 28 18 53                         | LITUVA/<br>LITHUANIA | <b>GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O.</b><br>ul. Ostrobramska 79<br>04-175 WARSZAWA                                                                                                          | 2 METAI             | 6 470 8888                                      |
| ARGENTINA              | <b>GROUPE SEB ARGENTINA S.A.</b><br>Biltinghurst 1833 3°<br>C1425DTK - Capital Federal<br>BUENOS AIRES            | 2 AÑOS            | 0800-122-2732                           | MACEDONIA            | <b>GROUPE SEB BULGARIA EOOD</b><br>Office 1, floor 1 - 526 Borovo St.,<br>1680 SOFIA - BULGARIA<br>ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ<br>Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680<br>София, България | 2 ГОДИНИ<br>2 YEARS | (0)2 20 50 022                                  |
| ՀԱՅԱՍՏԱՆ<br>ARMENIE    | «Գրուփ ՍԵԲ Կապիտալ» ՓԲԸ,<br>119180 Մանկիկ, Ռաֆայելյան<br>Մարտիրոսյանի հրթ.,<br>մ. 14, բ. 2                        | 2 տարի<br>2 YEARS | (010) 55-76-07                          | MALAYSIA             | <b>GROUPE SEB MALAYSIA SDN.BHD</b><br>Biltinghurst 1833 3°<br>C1425DTK - Capital Federal<br>BUENOS AIRES                                                                              | 1 YEAR              | 6 565 508 900                                   |
| AUSTRALIE              | <b>GROUPE SEB AUSTRALIA</b><br>PO Box 7535, SILVERWATER<br>NSW 2128                                               | 1 YEAR            | 297 487 944                             | MEXICO               | <b>G.S.E.B. MEXICANA S.A. de C.V.</b><br>Goldsmith 38 Desq. 401, Col. Polanco<br>Delegacion Miguel Hidalgo<br>11 560 MEXICO D.F.                                                      | 1 AÑOS              | (01800) 112 8325                                |
| ÖSTERREICH             | <b>SEB ÖSTERREICH HmbH</b><br>Campus 21-Businesspark Wien Süd<br>Lieberrmannstr. A07 702<br>2345 BRUNN AM GEBIRGE | 2 JAHRE           | 01 866 70 299 00                        | MOLDOVA              | <b>ТОВ «Груп СЕБ Україна»</b><br>Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1<br>02068 Київ, Україна                                                                                                 | 2 ANI/<br>2 YEARS   | (22) 929249                                     |
| BELGIQUE/<br>BELGIE    | <b>GROUPE SEB BELGIUM SA NV</b><br>25 avenue de l'Espérance - Z 1<br>6220 FLEURUS                                 | 2 ANS/<br>2 YEARS | 32 70 23 31 59                          | NEDERLAND            | <b>GROUPE SEB NEDERLAND BV</b><br>Generatorsstraat 6<br>3903 LJ VEENENDAAL                                                                                                            | 2 JAAR              | 0318 58 24 24                                   |
| БЕЛАРУСЬ/<br>BELARUS   | <b>ЗАО «Група СЕБ-Восток»</b> ,<br>119180 Москва, Россия<br>Старомонетный пер. д.14 стр.2                         | 2 года<br>2 YEARS | 172 239 290                             | NEW ZEALAND          | <b>GROUPE SEB NEW ZEALAND</b><br>Unit E, Building 3, 195 Main Highway,<br>ELLERSLIE, AUCKLAND                                                                                         | 1 YEAR              | 800 700 711                                     |
| BOSNA I<br>HERCEGOVINA | <b>SEB Développement</b><br>Predstvišvo u BiH<br>Vrazova 8/11 71000 SARAJEVO                                      | 2 GODINE          | Info-linija za<br>potrošače<br>33551220 | NORGE                | <b>GROUPE SEB NORDIC AS</b><br>Tempovej 27<br>2750 BALLERUP DANMARK                                                                                                                   | 2 år                | 815 09 567                                      |
| BRASIL                 | <b>GRUPO SEB DO BRASIL</b><br>PRODUTOS DOMESTICOS LTDA<br>Avenida Argo, 146 Mooca<br>03108-900 SÃO PAULO SP       | 1 ANO             | 0800 - 119933                           | PERU                 | <b>GROUPE SEB COLOMBIA</b><br>Av. Camino Real Nº 111 of. 805 B<br>SAN ISIDRO - LIMA - PERU                                                                                            | 1 AÑOS              | 5 114 414 455                                   |
| БЪЛГАРИЯ/<br>BULGARIA  | <b>ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД</b><br>Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1,<br>1680 София                                    | 2 ГДИНИ           | 0700 10 330                             | POLSKA/<br>POLAND    | <b>GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O.</b><br>ul. Ostrobramska 79<br>04-175 WARSZAWA                                                                                                          | 2 LATA              | 804300422<br>koszt jak za<br>połączenie lokalne |
| CANADA                 | <b>GROUPE SEB CANADA</b><br>345 Passmore Avenue<br>TORONTO, ON - M1V 3N8                                          | 1 YEAR            | 1-800-418-3325                          | PORTUGAL             | <b>GROUPE SEB IBERICA SA</b><br>Urb. da Marinha<br>Rua Projectada à Rua 3 - Bloco - 3º B/D<br>1900 - 796 LISBOA                                                                       | 2 ANOS              | 808 284 735                                     |

|                                                                                 |                                                                                                                                                        |                                                                                 |                                                                                 |                                                                                 |                                                                                                                                              |                                                                                 |                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|   |                                                                         |  |  |  |                                                               |  |  |
| CHILE                                                                           | GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda<br>Avda. Nueva Los Leones 0252<br>PROVIDENCIA, SANTIAGO                                                                 | 2<br>AÑOS                                                                       | +56 2 232 77 22                                                                 | REPUBLIC<br>OF IRELAND                                                          | GRUPE SEB IRELAND<br>Unit B3 Aerodrome Business Park,<br>College Road, Rathcoole, Co. DUBLIN                                                 | 1<br>YEAR                                                                       | 16 774 003                                                                      |
| COLOMBIA                                                                        | GRUPE SEB COLOMBIA<br>Apartado Aereo 172, Kilometro 1<br>Via Zipaquira CAJICA CUNDINAMARCA                                                             | 2<br>AÑOS                                                                       | 18000919288                                                                     | ROMÂNIA/<br>ROMANIA                                                             | GRUPE SEB ROMÂNIA<br>Str. Daniel Constantin nr. 8<br>010632 BUCUREȘTI                                                                        | 2<br>ANI                                                                        | 0 21 316 87 84                                                                  |
| HRVATSKA/<br>CROATIA                                                            | SEB DEVELOPEMENT S.A.S.<br>Vodnjanska 26<br>10000 ZAGREB                                                                                               | 2<br>GODINE                                                                     | 01 30 15 294                                                                    | РОССИЯ/<br>RUSSIA                                                               | Moscow 119180 – RUSSIA<br>3AO «группа СЕБ-Восток»,<br>119180 – Москва, Россия<br>Старомонетный пер. д.14 стр.2                               | 2 года<br>2 YEARS                                                               | 495 213 32 37                                                                   |
| ČESKÁ REPUBLIKA<br>CZECH REPUBLIC                                               | GRUPE SEB ČR spol. s r. o.<br>Jankovcova 1569/2c<br>170 00 PRAHA 7                                                                                     | 2<br>ROKY                                                                       | 731 010 111                                                                     | SRBIJA/<br>SERBIA                                                               | SEB Developpement<br>Antifasističke borbe 17/13<br>11070 NOVI BEOGRAD                                                                        | 2<br>GODINE                                                                     | 060 0 732 000                                                                   |
| DANMARK                                                                         | GRUPE SEB NORDIC AS<br>Tempovej 27<br>2750 BALLERUP                                                                                                    | 2 år                                                                            | 44 663 155                                                                      | SINGAPORE                                                                       | GRUPE SEB SINGAPORE Pte Ltd.<br>59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y<br>Building SINGAPORE 577218                                                | 1<br>YEAR                                                                       | 6 565 508 900                                                                   |
| DEUTSCHLAND                                                                     | GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH<br>KRUPPS GmbH Herrrainweg 5<br>63067 OFFENBACH                                                                             | 2<br>JAHRE                                                                      | 212 387 400                                                                     | SLOVENSKO/<br>SLOVAKIA                                                          | GRUPE SEB SLOVENSKO s.r.o.<br>Rybničná 40<br>831 07 BRATISLAVA                                                                               | 2<br>ROKY                                                                       | 233 595 224                                                                     |
| EESTI/<br>ESTONIA                                                               | GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O.<br>ul. Ostrobramska 79<br>04-175 WARSZAWA                                                                                   | 2<br>AASTAT                                                                     | 5 800 3777                                                                      | SLOVENIJA                                                                       | SEB d.o.o.<br>Gregorčičeva ulica 6<br>2000 MARIBOR                                                                                           | 2<br>LETI                                                                       | 02 234 94 90                                                                    |
| SUOMI/<br>FINLAND                                                               | Groupe SEB Finland<br>Kutojantie 7<br>02630 ESPOO                                                                                                      | 2<br>VUOTTA                                                                     | 09 622 94 20                                                                    | ESPAÑA                                                                          | GRUPE SEB IBERICA S.A.<br>Almagóvers, 119-123, Complejo<br>ECOURBAN 08018 BARCELONA                                                          | 2<br>AÑOS                                                                       | 0902 31 25 00                                                                   |
| FRANCE<br>hors DOM-TOM                                                          | GRUPE SEB France SAS<br>Place Ambroise Courtois<br>69355 LYON CEDEX 08                                                                                 | 1<br>AN                                                                         | 09 74 50 47 74                                                                  | SVERIGE                                                                         | TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF<br>GRUPE SEB NORDIC<br>Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands<br>VÄSBY                                                 | 2 år                                                                            | 08 594 213 30                                                                   |
| France DOM-TOM<br>Martinique, Réunion,<br>Guadeloupe, & St Martin<br>uniquement | GRUPE SEB France SAS<br>Place Ambroise Courtois<br>69355 LYON CEDEX 08                                                                                 | 1<br>AN                                                                         | 09 74 50 47 74                                                                  | SUISSE/<br>SCHWEIZ                                                              | GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH<br>Thurgauerstrasse 105<br>8152 GLATTBRUGG                                                                            | 2<br>ANS                                                                        | 044 837 18 40                                                                   |
| GREECE/<br>ΕΛΛΑΔΑ                                                               | SEB GROUPE ΕΜΑΔΟΣ Α.Ε.<br>Οδός Φαρακκοκλήτης 7<br>Τ.Κ. 151 25 Παράδεισος<br>Αμφορούσι                                                                  | 2<br>ΧΡΟΝΙΑ                                                                     | 2106371251                                                                      | TAIWAN                                                                          | SEB ASIA Ltd.<br>Taipei International Building, Suite B2, 6F-1,<br>No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2<br>De-an District, TAIPEI 106, R.O.C. | 1<br>YEAR                                                                       | 886-2-27333716                                                                  |
| HONG KONG                                                                       | SEB ASIA Ltd.<br>Room 901, 9/F, North Block, Skyway House<br>3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui,<br>Kowloon HONG-KONG                                      | 1<br>YEAR                                                                       | 85 281 308 998                                                                  | THAILAND                                                                        | GRUPE SEB THAILAND<br>2034/66 Ithaihai Tower, 14th Floor, n° 1402,<br>New Petchburi Road,<br>Bangkapi, Huaykwang, BANGKOK, 10320             | 2<br>YEARS                                                                      | 27 234 488                                                                      |
| MAGYARORSZÁG<br>HUNGARY                                                         | GRUPE SEB<br>CENTRAL-EUROPE Kft.<br>Tavíro köz 4 2040 BUDAÖRS                                                                                          | 2 év                                                                            | (1) 8018434                                                                     | TÜRKİYE                                                                         | GRUPE SEB ISTANBUL AS<br>Beyli Güz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok.<br>NO: 28 K.12 MASLAK                                                     | 2<br>YIL                                                                        | 216 444 40 50                                                                   |
| INDONESIA                                                                       | GRUPE SEB INDONESIA<br>(Representative office)<br>Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor<br>JL Jendral Sudirman Kav 76-78,<br>JAKARTA 12910, INDONESIA | 1<br>YEAR                                                                       | +62 21 5793<br>6881                                                             | U.S.A                                                                           | GRUPE SEB USA<br>2121 Eden Road<br>Millville, NJ 08332                                                                                       | 1<br>YEAR                                                                       | 800-769-3682                                                                    |
| ITALIA                                                                          | GRUPE SEB ITALIA S.p.A.<br>Via Montefeltro, 4<br>20156 MILANO                                                                                          | 2<br>ANNI                                                                       | 199207354                                                                       | Україна/<br>UKRAINE                                                             | ТОВ «Грун СЕБ Україна»<br>Вул. Драгоманова 31 б, офіс 1<br>02068 Київ, Україна                                                               | 2 роки<br>2 YEARS                                                               | 044 492 06 59                                                                   |
| JAPAN                                                                           | GRUPE SEB JAPAN Co.<br>1F Tokanawa Muse Building,<br>3-14-13, Higashi Gotanda,<br>Shinagawa-Ku TOKYO 141-0022                                          | 1<br>YEAR                                                                       | 0570-077772                                                                     | UNITED<br>KINGDOM                                                               | GRUPE SEB UK Ltd.<br>11-49 Station Road Langley, Slough<br>BERKSHIRE SL3 8 DR                                                                | 1<br>YEAR                                                                       | 8 456 021 454                                                                   |
| ҚАЗАҚСТАН<br>KAZAKHSTAN                                                         | «группа СЕБ-Восток» ЖАҚ,<br>119180 Мәскеу, Ресей<br>Старомонетный тыйық көш,<br>14-й,,2-құрылыс                                                        | 2 жыл<br>2 YEARS                                                                | 727 378 39 39                                                                   | VENEZUELA                                                                       | GRUPE SEB VENEZUELA<br>Av Eugenio Mendoza, Centro Leta-<br>nio, Torre ING Bank, Piso 155 Ofc<br>URB. LA CASTELLANA, CARACAS                  | 2<br>ANNO                                                                       | 0800-7268724                                                                    |
| KOREA                                                                           | 그룹 세브 코리아<br>서울 중로구 서린동 88<br>서린빌딩3층                                                                                                                   | 1 YEAR                                                                          | 1588-1588                                                                       | VIETNAM                                                                         | GRUPE SEB VIETNAM<br>(Representative office) 127-129<br>Nguyen Hue Street District 1,<br>HO CHI MINH CITY, VIETNAM                           | 1 YEAR                                                                          | +84-8 3821 6395                                                                 |
| LATVIA /<br>LATVIA                                                              | GRUPE SEB POLSKA SP Z<br>O.O.ul. Ostrobramska 79<br>04-175 WARSZAWA                                                                                    | 2<br>GADI                                                                       | 6 176 2007                                                                      |                                                                                 |                                                                                                                                              |                                                                                 |                                                                                 |

FR 4 - 6

NL 7 - 9

DE 10 - 12

IT 13 - 15

EN 16 - 18

ES 19 - 21

PT 22 - 24

EL 25 - 27

TR 28 - 30

AR 31 - 33

FA 34 - 36